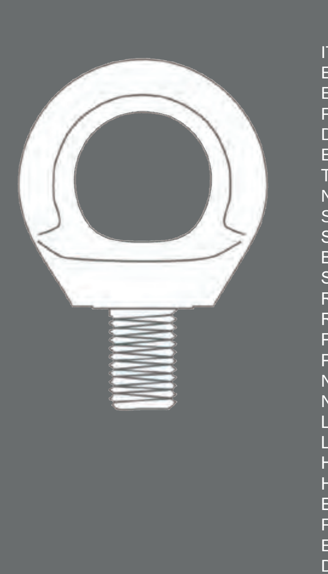
CARCANO
ITALY

ART **807 HT**
Golfare girevole H.T.
Rotating eyebolt H.T.

CARTEC**100**



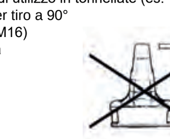
IT Istruzioni originali redatte in lingua italiana
EN-GB Translation of the original instructions drawn up in italian
EN-US Translation of the original instructions drawn up in Italian
FR Traduction de l'italien
DE Originalanleitung in italienischer Sprache verfasst
ES Las instrucciones originales están redactadas en italiano
TR Orijinal olarak İtalyanca yazılmış Türkçe Talimatlar
NL/BE Vertaling van de origineel in het Italiaans opgestelde instructies
SV Originalanvisningar översatta från italienska
SL Prevod originalnih navodil, sestavljenih v italijanskem jeziku
BS Originalna uputstva na talijanskom jeziku
SK Preklad pôvodného návodu napísaného v taliančine
RU Оригинальные инструкции, составленные на итальянском языке
RO Instrucțiuni originale redactate în limba italiană
PT Instruções originais redigidas em italiano
PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji sporządzonej w języku włoskim
NO Oversettelse til norsk av den italienske bruksanvisningen
NL Vertaling van de origineel in het Italiaans opgestelde instructies
LV Oriģinālā instrukcija itāļu valodā
LT Instrukcijos vertimas iš anglų kalbas (pirminė instrukcija parašyta italų kalba)
HU A magyar útmutató eredeti nyelve olasz
HR Prijevod originalnih uputa sastavljenih na talijanskom jeziku
EL Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών που έχουν συνταχθεί στην ιταλική γλώσσα
FI Käännös alkuperäisistä italiankielisistä ohjeista
EE Juhised, algselt kirjutatud itaalia keeles
DA De originale brugsanvisninger er udarbejdet på italiensk
SR Originalna uputstva na italijanskom jeziku
CZ Překlad původního návodu napsaného v italštině

Ed. 08

Altre lingue
Other languages

IT GOLFARE GIREVOLE HT

MARCATURE
[CARTEC] : Sigla costruttore
[CE] : Marcatura CE secondo Direttiva Macchine 2006/42/EC
[WLL ... t] : Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 1.5 t)
[---->] : Direzione di carico per tiro a 90°
[M..] : Misura filettatura (es. M16)
[1/W] : Lotto di rintracciabilità
[ ] : Omologazione DGUV



[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Codice prodotto
[10] : Grado 100

USO PREVISTO
PUNTO DI ANCORAGGIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI
NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

"Dichiarazione di conformità CE"
(Direttiva Macchine 2006/42/EC all. IIA)
Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

①

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI ART.807 HT DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE
Prima di ogni utilizzo verificare che:
• Il golfare e ogni suo componente compresa la vite siano esenti da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
• Le marcature siano ben leggibili
• I carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni d'uso)
• Il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto

• Il dispositivo sia ben serrato alla struttura portante ed il corpo del golfare ruoti liberamente
Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito
Si ricorda che:
• I controlli devono essere effettuati da personale qualificato
• In quanto accessori di sollevamento i golfari girevoli 807 HT devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti
• Il golfare girevole deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
• La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
• In caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento
• Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madrevite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madrevite deve avere una resistenza a trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR - norma di riferimento EN 10025)
• La profondità del foro filettato deve essere minima
1xd per l'acciaio
1.25xd per fusioni in ghisa
1.5xd per fusioni in ghisa di scarsa resistenza (resistenza < 200 MPa)
2xd per leghe di alluminio
2.5xd per leghe di alluminio-magnesio
• Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio
• Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per planarità e dimensione in modo da garantire l'appoggio di tutta la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato. È vietato l'utilizzo del golfare con parti del piano d'appoggio a sbalzo
• Per l'installazione del golfare è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite con chiave a brugola senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate nella tabella); per lo smontaggio procedere nel senso contrario
• Serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio
• Una volta effettuato il serraggio verificare che il golfare ruoti liberamente in maniera corretta
• Una volta effettuato il serraggio orientare l'anello del dispositivo nella direzione del carico

Attenzione il dispositivo non è però idoneo alla rotazione sotto carico

FATTORI DI RIDUZIONE DI PORTATA

Temperatura ambiente		Riduzione della portata
minore di	-40°C	Non consentito
da	-40°C a 200°C	Nessuna
da	200°C a 250°C	-20%
da	250°C a 350°C	-25%
oltre i	350°C	Non consentito

Coefficiente di sicurezza 4

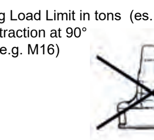
• Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla frena filetto
• Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di + / - 5° con una riduzione della portata del 10 %
• Il golfare può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
• In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
• Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose
• Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

DIVIETI
• Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva
• Non utilizzare in ambienti con temperatura maggiore di 350°C o minore di - 40°C
• Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
• Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
• Non utilizzare per il montaggio del golfare coppie di serraggio superiori a quelle prescritte
• Non sostituire le viti e tutti i componenti originali
• Non utilizzare per il sollevamento delle persone
• Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
• Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte / individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
• Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità.

CONSERVAZIONE
Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.).
SMALTIMENTO
L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata.Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

EN-GB HT ROTATING EYEBOLT

MARKINGS
[CARTEC] : Manufacturer's initials
[CE] : Markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
[WLL ... t] : Maximum Working Load Limit in tons (es. 1.5 t)
[---->] : Load direction due to traction at 90°
[M..] : Thread measurement (e.g. M16)
[1/W] : Traceability batch
[ ] : DGUV type-approval



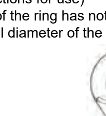
[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Product code
[10] : Grade 100

INTENDED USE
LOAD LIFTING ANCHOR POINT
DO NOT USE FOR LIFTING PERSONS

"CE Declaration of Conformity"
(Machinery Directive 2006/42/EC annex IIA)
It is hereby declared that all the materials covered by the declaration herein conform to the provisions set out in the 2006/42/EC Directive

①

TEST ON THE SUITABILITY FOR USE OF ROTATING EYEBOLTS ART. 807 HT TO BE PERFORMED BEFORE EACH USE AND AT LEAST ANNUALLY
Before all use, check that:
• The eyebolt and all its component parts, including the screw are free from defects due to wear, corrosion, cracks or obvious warpage
• The markings are fully legible
• The lifting loads conform to the capacities for which the eyebolts have been designed (the capacities are specified both on the eyebolts as well as on the instructions for use)
• The diameter of the ring has not incurred a reduction in excess of 10% from the nominal diameter of the ring itself due to wear at one of the contact points



• The device is securely tightened to the load-bearing structure and the eyebolt body rotates freely
Should the above checks be unsuccessful, the eyebolt must not be used any more and needs to be replaced
Remember that:
• All checks must be performed by qualified personnel
• Since they are lifting accessories, rotating eyebolts 807 HT must undergo scheduled routine inspections that are recorded in a specific safety inspection register in compliance with applicable laws and regulations
• The rotating eyebolt must be installed by a qualified adult since it is used in lifting operations that must be performed in compliance with the provisions of the 2006/42/EC Machinery Directive and subsequent amendments
• The qualified person supervising the lifting operation must always identify the centre of gravity of the load and position the eyebolts to ensure the load itself is always balanced
• In the event of an asymmetrical load one should consider reducing the capacities as specified in the reference table
• One should verify the suitability of the resistance class of the screw intended to house the eyebolt with respect to the load to be lifted (the material of the screw must have a tensile strength equal to or greater than that of S235JR steel – reference standard EN 10025)
• The depth of the threaded hole must be minimum
1xd for steel
1.25xd for cast iron castings
1.5xd for cast iron castings with low resistance (resistance < 200 MPa)
2xd for aluminium alloys
2.5xd for aluminium-magnesium alloys
• The threaded hole must be perpendicular to the contact surface
• Check that the contact surface of the screw is adequate in terms of flatness and size so as to ensure there is contact with the entire flat surface of the eyebolt and that it fits snugly.
Use of the eyebolt with parts of the support surface overhanging is forbidden
• To install the eyebolt, you only need to tighten the screw with an Allen wrench without the aid of any extensions which could pre-load the screw with excessive tightening torque (do not exceed the tightening torques specified in the table); to dismantle it, do the reverse
• Tighten the eyebolt down so that it is snug with the contact surface
• Once tightened, check that the eyebolt rotates freely and correctly
• Once tightened, direct the ring of the device in the direction of the load

Warning: the device is not suitable for rotating under load

REASONS FOR CAPACITY REDUCTIONS

Ambient temperature		Load limit reduction
below	-40°C	Not permitted
from	-40°C to 200°C	None
from	200°C to 250°C	-20%
from	250°C to 350°C	-25%
over	350°C	Not permitted

Safety coefficient 4

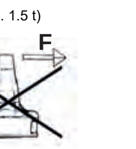
• For lifting devices that remain attached to the structure, we recommend that the piece is secured in place using threadlocker glue
• An offset of + / - 5° is permitted on axial traction, with a capacity reduction of 10 %
• The eyebolt can be used in complete safety for up to a maximum of 20,000 lifts at full load
• In the event of high-risk lifting operations, conditions of safety for those persons exposed to risks must be guaranteed
• Failure to follow these instructions could lead to damage to property or injury to persons
• Documentation drawn up in compliance with the provisions of point 1.7.4.2 of the 2006/42/EC Machinery Directive

DON'Ts
• Do not use the eyebolts in acidic environments or those subject to high corrosion from chemicals and/or in explosive atmospheres
• Do not use in environments with temperatures higher than 350°C or lower than - 40°C
• Do not exceed the load capacities specified in the reference table
• Do not use for purposes other than those for which it is intended
• To assemble the eyebolt, do not use tightening torques in excess of those recommended
• Do not replace the screws and all the original components
• Do not use for lifting persons
• Do not stand underneath the suspended load during use
• Do not stand in danger zones during use (danger zones means zones exposed to and identified as having a risk of a load falling, when being handled with the accessory)
• Should any changes or repairs and/or subsequent treatments be performed on the product, the terms of the warranty shall be invalid and we shall consider ourselves exempted of any liability.

STORAGE
The device must be stored in an adequate setting (e.g. dry, non-corrosive, etc.)
DISPOSAL
The product packaging must be sent for normal recycling. The product must be recovered as metal scrap.

EN-US HT ROTATING EYEBOLT

MARKINGS
[CARTEC] : Manufacturer's initials
[CE] : Markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
[WLL ... t] : Maximum Working Load Limit in tons (es. 1.5 t)
[---->] : Load direction due to traction at 90°
[M..] : Thread measurement (e.g. M16)
[1/W] : Traceability batch
[ ] : DGUV type-approval



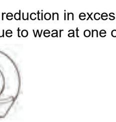
[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Product code
[10] : Grade 100

INTENDED USE
LOAD LIFTING ANCHOR POINT
DO NOT USE FOR LIFTING PERSONS

"CE Declaration of Conformity"
(Machinery Directive 2006/42/EC annex IIA)
It is hereby declared that all the materials covered by the declaration herein conform to the provisions set out in the 2006/42/EC Directive

①

TEST ON THE SUITABILITY FOR USE OF ROTATING EYEBOLTS ART. 807 HT TO BE PERFORMED BEFORE EACH USE AND AT LEAST ANNUALLY
Before all use, check that:
• The eyebolt and all its component parts, including the screw are free from defects due to wear, corrosion, cracks or obvious warpage
• The markings are fully legible
• The lifting loads conform to the capacities for which the eyebolts have been designed (the capacities are specified both on the eyebolts as well as on the instructions for use)
• The diameter of the ring has not incurred a reduction in excess of 10% from the nominal diameter of the ring itself due to wear at one of the contact points



• The device is securely tightened to the load-bearing structure and the eyebolt body rotates freely
Should the above checks be unsuccessful, the eyebolt must not be used any more and needs to be replaced
Remember that:
• All checks must be performed by qualified personnel
• Since they are lifting accessories, rotating eyebolts 807 HT must undergo scheduled routine inspections that are recorded in a specific safety inspection register in compliance with applicable laws and regulations
• The rotating eyebolt must be installed by a qualified adult since it is used in lifting operations that must be performed in compliance with the provisions of the 2006/42/EC Machinery Directive and subsequent amendments
• The qualified person supervising the lifting operation must always identify the centre of gravity of the load and position the eyebolts to ensure the load itself is always balanced
• In the event of an asymmetrical load one should consider reducing the capacities as specified in the reference table
• One should verify the suitability of the resistance class of the screw intended to house the eyebolt with respect to the load to be lifted (the material of the screw must have a tensile strength equal to or greater than that of S235JR steel – reference standard EN 10025)
• The depth of the threaded hole must be minimum
1xd for steel
1.25xd for cast iron castings
1.5xd for cast iron castings with low resistance (resistance < 200 MPa)
2xd for aluminium alloys
2.5xd for aluminium-magnesium alloys
• The threaded hole must be perpendicular to the contact surface
• Check that the contact surface of the screw is adequate in terms of flatness and size so as to ensure there is contact with the entire flat surface of the eyebolt and that it fits snugly.
Use of the eyebolt with parts of the support surface overhanging is forbidden
• To install the eyebolt, you only need to tighten the screw with an Allen wrench without the aid of any extensions which could pre-load the screw with excessive tightening torque (do not exceed the tightening torques specified in the table); to dismantle it, do the reverse
• Tighten the eyebolt down so that it is snug with the contact surface
• Once tightened, check that the eyebolt rotates freely and correctly
• Once tightened, direct the ring of the device in the direction of the load

Warning: the device is not suitable for rotating under load

REASONS FOR CAPACITY REDUCTIONS

Environment Temperature		Load limit reduction
under	-40°F	Not allowed
from	-40°F to 392°F	None
	< 392°F to 482°F	-20%
	< 482°F to 662°F	-25%
above	662°F	Not allowed

Safety coefficient 4

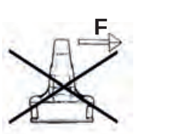
• For lifting devices that remain attached to the structure, we recommend that the piece is secured in place using threadlocker glue
• An offset of + / - 5° is permitted on axial traction, with a capacity reduction of 10 %
• The eyebolt can be used in complete safety for up to a maximum of 20,000 lifts at full load
• In the event of high-risk lifting operations, conditions of safety for those persons exposed to risks must be guaranteed
• Failure to follow these instructions could lead to damage to property or injury to persons
• Documentation drawn up in compliance with the provisions of point 1.7.4.2 of the 2006/42/EC Machinery Directive

DON'Ts
• Do not use the eyebolts in acidic environments or those subject to high corrosion from chemicals and/or in explosive atmospheres
• Do not use in environments with temperatures higher than 662°F or lower than - 40°F
• Do not exceed the load capacities specified in the reference table
• Do not use for purposes other than those for which it is intended
• To assemble the eyebolt, do not use tightening torques in excess of those recommended
• Do not replace the screws and all the original components
• Do not use for lifting persons
• Do not stand underneath the suspended load during use
• Do not stand in danger zones during use (danger zones means zones exposed to and identified as having a risk of a load falling, when being handled with the accessory)
• Should any changes or repairs and/or subsequent treatments be performed on the product, the terms of the warranty shall be invalid and we shall consider ourselves exempted of any liability.

STORAGE
The device must be stored in an adequate setting (e.g. dry, non-corrosive, etc.)
DISPOSAL
The product packaging must be sent for normal recycling. The product must be recovered as metal scrap.

FR ANNEAU DE LEVAGE ÉMERILLON H.T.

MARQUAGES
[CARTEC] : Sigle du constructeur
[CE] : Marquage CE selon la Directive Machines 2006/42/CE
[WLL ... t] : Charge maximale de service en tonnes (par ex.:1.5 t)
[---->] : Direction de charge par traction à 90°
[M..] : Dimensions filet (par ex. : M16)
[1/W] : Lot de traçabilité
[ ] : Homologation DGUV



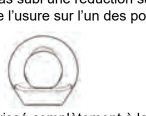
[ITALY] : Fabriqué en Italie
[807 HT] : Référence produit
[10] : Degré 100

USAGE PRÉVU
POINT D'ANCRAGE DESTINÉ AU LEVAGE DE CHARGES
NE PAS UTILISER POUR SOULEVER DES PERSONNES

« Déclaration de conformité CE »
(Directive machines 2006/42/CE annexe IIA)
Tous les produits faisant l'objet de la présente déclaration sont conformes aux clauses pertinentes de la directive 2006/42/CE

①

VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES ANNEAUX DE LEVAGE ÉMERILLON ART.807 À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN
Avant toute utilisation, vérifier que:
• L'anneau et ses composants, dont la vis ne présentent aucun défaut d'usure, corrosion, fissure ou déformation évidente
• Les marquages sont bien lisibles
• Les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les anneaux de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
• Le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact



• Le dispositif est bien serré et vissé complètement à la structure porteuse. Le corps de l'anneau pivote librement.
Si les résultats des contrôles sont négatifs l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé
Il convient de rappeler que :
• Les contrôles doivent être exécutés par du personnel qualifié
• En tant qu'accessoires de levage, les anneaux de levage émerillon 807 HT doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées et consignées dans un registre de contrôle particulier conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière
• L'anneau de levage émerillon doit être installé par une personne majeure qualifiée car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives
• L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner l'anneau de levage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée
• En cas de charge asymétrique prendre en compte une réduction de la portée, comme indiqué dans le tableau de référence
• Vérifier la correspondance de la classe de résistance de la vis mère destinée à accueillir l'anneau selon la charge à soulever (le matériau composant la vis mère doit présenter une résistance à la traction supérieure ou égale à celle de l'acier S235JR- norme de référence EN 10025)
• La profondeur de l'orifice fileté doit être de minimum
1xd pour l'acier
1.25xd pour moulage en fonte
1.5xd pour moulage en fonte à faible résistance (résistance < 200 MPa)
2xd pour alliages d'aluminium
2.5xd pour alliages d'aluminium-magnésium
• Le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui
• Vérifier que la surface d'appui de la vis mère est appropriée en termes de planéité et de dimensions, de manière à garantir l'appui de toute la surface plane de l'anneau de levage et sa bonne adhérence.
Il est interdit d'utiliser l'anneau de levage avec des parties du plan d'appui en saillie.
• Pour installer l'anneau, il suffit de serrer à la main la vis à l'aide d'une clé hexagonale sans utiliser d'allonge qui pourrait surcharger la vis avec un couple de serrage excessif (respecter les couples de serrage figurant dans le tableau). Pour le démontage procéder en sens inverse.
• Serrer l'anneau jusqu'à le faire adhérer complètement à la surface d'appui
• Une fois le serrage effectué, vérifier que la boule tourne librement, de manière correcte
• Une fois le serrage effectué, orienter l'anneau dans le sens de la charge

Attention: le dispositif n'est pas prévu pour une rotation en présence d'une charge.

FACTEURS DE RÉDUCTION DE PORTÉE

Température ambiante		Réduction de la portée
moins	-40°C	Non autorisé
de	-40°C à 200°C	Aucune
de	200°C à 250°C	-20%
de	250°C à 350°C	-25%
plus de	350°C	Non autorisé

Coefficient de sécurité 4

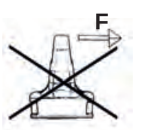
• Pour les dispositifs de levage qui restent appliqués à la structure, il est conseillé de bloquer la pièce à l'aide d'une colle frein filet
• Sur le tir axial, un écart de +/-5° est autorisé, avec une réduction de la portée de 10 %
• L'anneau de levage peut être utilisé en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20 000 levages à pleine charge
• En cas d'opération de levage à haut risque, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties
• Le non-respect des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes
• Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la directive machines 2006/42/CE

INTERDICTIONS
• Ne pas utiliser l'anneau de levage dans des environnements acides ou très corrosifs en présence de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive
• Ne pas utiliser à une température supérieure à 350°C ou inférieure à -40 °C
• Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
• Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
• Ne pas utiliser pour le montage de l'anneau des couples de serrage supérieurs à ceux indiqués
• Ne pas remplacer les vis et les composants d'origine
• Ne pas utiliser pour soulever des personnes
• Ne pas rester sous la charge suspendue lors de l'utilisation
• Ne pas rester dans les zones dangereuses lors de l'utilisation (les termes « zones dangereuses » désignent les zones exposées à un risque de chute de la charge levée à l'aide de l'accessoire)
• Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont effectués sur le produit, les conditions de garantie sont inapplicables et le constructeur est déchargé de toute responsabilité

CONSERVATION
Le dispositif doit être conservé dans un environnement adapté (sec, non corrosif, etc.)
MISE AU REBUT
L'emballage du produit doit être déposé dans un centre de tri.
Le produit doit être recyclé tel un déchet métallique.

DE DREHBARE RINGSCHRAUBE H.T.

STEMPELUNGEN
[CARTEC] : Herstellerkennzeichnung
[CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
[WLL ... t] : Maximale Traglast in Tonnen (z. B. 1,5 t)
[---->] : Lastrichtung bei Zug in 90°
[M..] : Gewindemaß (z. B. M16)
[1/W] : Chargennummer zur Rückverfolgung
[ ] : DGUV-Zulassung

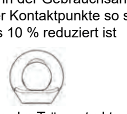


[ITALY] : Hergestellt in Italien
[807 HT] : Artikelnummer
[10] : GK 10

BESTIMMUNGSZWECK
ANSCHLAGPUNKT ZUM HEBEN VON LASTEN
NICHT FÜR DAS ANHEBEN VON PERSONEN GEEIGNET
„EG-Konformitätserklärung"
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang IIA)
Hiermit wird bestätigt, dass alle Materialien, auf die sich vorliegende Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Vorgaben der Richtlinie 2006/42/EG konform sind

①

GEBRAUCHSTAUGLICHKEITSPRÜFUNG FÜR DREHBARE RINGSCHRAUBEN ART. 807 HT VOR JEDER VERWENDUNG UND MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH DURCHFÜHREN
Vor jeder Verwendung bitte Folgendes sicherstellen:
• Die Ringschraube und alle ihre Bestandteile einschließlich Schraube dürfen keine Verschleiß- oder Korrosionsspuren, Risse oder deutlichen Deformationen aufweisen
• Alle Kennzeichnungen müssen gut lesbar sein
• Die zu hebenden Lasten müssen der Tragfähigkeit entsprechen, für die die Ringschrauben ausgelegt sind (die Tragfähigkeitswerte sind sowohl an den Ringschrauben als auch in der Gebrauchsanleitung angegeben)
• Der Ring darf an keinem der Kontaktpunkte so stark abgenutzt sein, dass sein Querschnitt um mehr als 10 % reduziert ist



• Die Vorrichtung muss fest an der Trägerstruktur verschraubt sein und der Körper der Ringschraube muss sich frei drehen
Sollte eine der genannten Voraussetzungen nicht erfüllt sein, darf die Ringschraube nicht mehr verwendet werden und muss ersetzt werden
Bitte beachten:
• Die Inspektionen müssen von qualifiziertem Personal vorgenommen werden
• In ihrer Eigenschaft als Hebezeug müssen die drehbaren Ringschrauben 807 HT regelmäßigen, planmäßigen Kontrollen unterzogen werden, die gemäß den geltenden Vorschriften in einem entsprechenden Prüfregister zu verzeichnen sind
• Die drehbare Ringschraube darf nur von volljährigem und qualifiziertem Personal installiert werden, da sie für Hebevorgänge verwendet wird, die mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, einschließlich nachfolgender Änderungen, konform sein müssen
• Das qualifizierte, die Hubvorgänge überwachende Personal muss stets den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Ringschrauben so positionieren, dass die Last ausgewuchtet ist
• Bei asymmetrischen Lasten ist die Traglast zu verringern, wie in der nachstehenden Referenztabelle angegeben
• Die Eignung der Festigkeitsklasse des Gegengewindes zur Aufnahme der Ringschraube im Verhältnis zu der zu hebenden Last überprüfen (das Material des Gegengewindes muss eine Zugfestigkeit aufweisen, die mindestens der von Stahl S235JR entspricht – Bezugsnorm EN 10025)
• Die Gewindebohrung muss mindestens folgende Tiefe besitzen
1xd bei Stahl
1.25xd bei Gusseisen
1.5xd bei Gusseisen mit geringer Widerstandsfähigkeit (Widerstandsfähigkeit < 200 MPa)
2xd bei Aluminiumlegierungen
2.5xd bei Aluminium-Magnesium-Legierungen
• Die Gewindebohrung muss rechtwinklig zur Auflagefläche verlaufen
• Die Auflagefläche des Gegengewindes muss hinsichtlich Ebenheit und Größe auf Eignung geprüft werden. Die Auflage der gesamten ebenen Oberfläche der Ringschraube sowie deren ausreichendes Anliegen müssen gewährleistet sein.
Der Gebrauch der Ringschraube ist verboten, wenn die Auflagefläche der Ringschraube übersteht
• Zur Montage der Ringschraube genügt es, die Schraube von Hand mit einem Sechskantschlüssel und ohne Zuhilfenahme von Verlängerungen festzuziehen, da die Hebelwirkung ein zu hohes Anzugsmoment verursachen könnte (die in der Tabelle aufgeführten Anzugsmomente nicht überschreiten); zur Demontage umgekehrt vorgehen
• Die Ringschraube anziehen, bis sie vollständig an der Auflagefläche anliegt
•Nach dem Verschrauben sicherstellen, dass sich die Ringschraube frei und ordnungsgemäß dreht
• Nach dem Verschrauben den Ring der Vorrichtung in Belastungsrichtung ausrichten
Achtung Die Vorrichtung eignet sich jedoch nicht zum Drehen unter Last

FAKTOREN FÜR DIE MINDERUNG DER TRAGLAST

Umgebungstemperatur		Minderung der Traglast
weniger als	-40°C	Nicht zulässig
von	-40°C bis 200°C	Keine
von	200°C bis 250°C	-20%
von	250°C bis 350°C	-25%
Über	350°C	Nicht zulässig

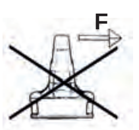
Sicherheitskoeffizient 4
• Bei Hubvorrichtungen, die an der Konstruktion befestigt bleiben, wird empfohlen, das Element mittels Gewindesicherung zu fixieren
• Bei axialem Zug ist eine Abweichung von +/-5° bei einer Reduzierung der Tragfähigkeit um 10 % zulässig
• Die Ringschraube kann ohne jedes Sicherheitsrisiko bis zu max. 20.000 Hebevorgängen unter Volllast verwendet werden
• Bei Hubvorgängen mit erhöhtem Risiko müssen entsprechende Sicherheitsvorkehrungen für die Personen getroffen werden, die diesem Risiko ausgesetzt sind
• Die Nichteinhaltung der Vorgaben kann Personen- und Sachschäden zur Folge haben
• Die vorliegende Dokumentation wurde in Konformität mit Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt

VERBOTE
• Die Ringschrauben nicht in saurer Umgebung, bei hochgradiger Korrosion durch chemische Substanzen und/oder in explosiver Atmosphäre verwenden
• Nicht bei Umgebungstemperaturen verwenden, die höher als 350 °C oder geringer als -40 °C sind
• Nicht die in der Referenztabelle genannten Höchsttraglasten überschreiten
• Nur für die vorgesehenen Zwecke verwenden
• Bei der Montage der Ringschraube die vorgeschriebenen Anzugsmomente nicht überschreiten
• Die Schrauben und alle Originalteile nicht ersetzen
• Nicht für das Anheben von Personen verwenden
• Während der Verwendung nicht unter der hängenden Last verweilen
• Während der Verwendung nicht in Gefahrenzonen verweilen (als Gefahrenzonen gelten Bereiche, in denen die Gefahr besteht oder angenommen werden kann, dass die beförderten Lasten mit dem Zubehör herabstürzen)
• Nach Änderungen, Reparaturen und/oder nachträglichen Eingriffen am Produkt verfällt die Gewährleistung und der Hersteller ist von jeder Haftung entbunden

LAGERUNG
Die Vorrichtung in einer geeigneten Umgebung aufbewahren (d. h. trocken, nicht korrosiv usw.). **ENTSORGUNG**
Die Produktverpackung ist über die normale Mülltrennung zu entsorgen. Das Produkt selbst muss hingegen als Altmetall entsorgt werden.

ES CÁNCAMO GIRATORIO H.T.

MARCAS
[CARTEC] : Sigla fabricante
[CE] : Según Directiva Máquinas 2006/42/CE
[WLL ... t] : Carga máxima de uso en toneladas (ej. 1.5 t)
[---->] : Dirección de carga para tiro a 90°
[M..] : Medida de la rosca (ej. M16)
[1/W] : Lote de trazabilidad
[ ] : Homologación DGUV



[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Código producto
[10] : Grado 100

USO PREVISTO
PUNTO DE ANCLAJE DESTINADO A LA ELEVACIÓN DE LAS CARGAS
NO SIRVE PARA LEVANTAR PERSONAS
«Declaración de conformidad CE»
(Directiva Máquinas 2006/42/CE anexo IIA)
Se declara que todos los materiales que son objeto de la presente declaración son conformes a todas las disposiciones pertinentes de la directiva 2006/42/CE.

①

VERIFICACIÓN DE LA IDONEIDAD AL USO DE LOS CÁNCAMOS GIRATORIOS ART. 807 HT A EFECTUAR ANTES DE CADA USO Y AL MENOS CON FRECUENCIA ANUAL

Antes de cada uso comprobar que:
• El cáncamo y cada uno de sus componentes, incluido el tornillo estén exentos de defectos de desgaste, corrosión, grietas y deformaciones visibles
• Las marcas estén bien legibles
• Las cargas sean conformes a la capacidad de los cáncamos (las capacidades están indicadas tanto en los cáncamos como en las instrucciones de uso)
• El diámetro del anillo no haya sufrido una reducción superior al 10% del diámetro nominal debido al desgaste en uno de los puntos de contacto
• El dispositivo esté bien apretado a la estructura portante y el cuerpo del cáncamo gire libremente

Si los controles dan resultado negativo, no utilizar el cáncamo: sustituirlo
Se recuerda que:
• Los controles deben ser efectuados por personal cualificado
• Los cáncamos giratorios 807 HT son accesorios de elevación que deben someterse a verificaciones periódicas programadas con registro de control según las normas y leyes vigentes
• El cáncamo giratorio debe ser instalado por personal mayor de edad y cualificado, ya que las operaciones de elevación deben llevarse a cabo según la Directiva Máquinas 2006/42/CE y posteriores enmiendas
• La persona cualificada encargada de supervisar la operación de elevación deberá identificar el centro de gravedad de la carga y colocar el cáncamo de manera que esté garantizado el equilibrio constante de la carga
• En caso de carga asimétrica, considerar una reducción de la capacidad según lo indicado en la tabla de referencia
• Verificar la idoneidad de la clase de resistencia de la tuerca destinada a alojar el cáncamo en relación con la carga a levantar (el material de la tuerca debe tener una resistencia a la tracción igual o mayor que la del acero S235JR – norma de referencia EN 10025)
• La profundidad del orificio roscado debe ser mínima
1xd para el acero
1.25xd para el hierro fundido
1.5xd para fundiciones de hierro de baja resistencia (resistencia < 200 MPa)
2xd para las aleaciones de aluminio
2.5xd para las aleaciones de aluminio-magnesio
• El orificio roscado debe ser perpendicular a la superficie de apoyo
• Comprobar que la superficie de apoyo de la tuerca tenga la planaridad y las medidas adecuadas para garantizar el apoyo de toda la superficie plana del cáncamo y la correcta adherencia.
Prohibido utilizar el cáncamo con partes del plano de apoyo en voladizo
• Para la instalación del cáncamo es suficiente proceder manualmente al apriete del tornillo con una llave Allen, sin prolongaciones, ya que éstas podrían precargar el tornillo con pares de apriete excesivos (no superar los pares de apriete indicados en la tabla); para el desmontaje seguir la secuencia inversa
• Apretar el cáncamo hasta hacerlo adherir completamente a la superficie de apoyo
• Una vez efectuado el apriete, comprobar que el cáncamo gire libremente de manera correcta
• Una vez efectuado el apriete, orientar el anillo del dispositivo en la dirección de la carga

Atención: el dispositivo no es adecuado para la rotación bajo carga

FACTORES DE REDUCCIÓN DE CAPACIDAD

Temperatura ambiente		Reducción de la capacidad
inferior a	-40°C	No permitido
de	-40°C a 200°C	Ninguna
de	200°C a 250°C	-20%
de	250°C a 350°C	-25%
más de	350°C	No permitido

Coeficiente de seguridad 4

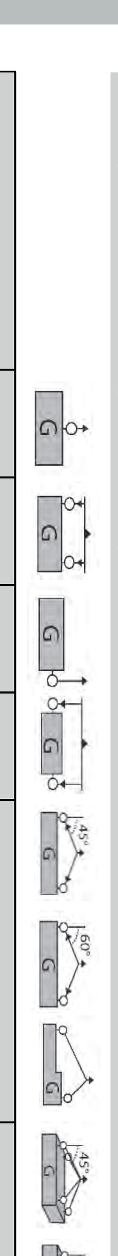
• Se recomienda bloquear con sellador de roscas los dispositivos de elevación aplicados a la estructura
• Sobre el tiro axial se admite un desplazamiento de +/- 5° con una reducción de la capacidad del 10 %
• El cáncamo se puede utilizar con total seguridad hasta un máx. de 20.000 elevaciones a plena carga
• En caso de elevaciones de alto riesgo, deben estar garantizadas las condiciones de seguridad para las personas expuestas a riesgo
• El incumplimiento de las indicaciones puede causar daños a personas y cosas
• Documentación redactada según el punto 1.7.4.2 de la Directiva Máquinas 2006/42/EC

PROHIBICIONES
• No utilizar los cáncamos en ambientes ácidos o con alta corrosión de sustancias químicas o en atmósferas explosivas
• No utilizar en ambientes con temperatura superior a 350°C o inferior a - 40°C
• No superar las capacidades indicadas en la tabla de referencia
• No destinar a funciones diferentes de aquellas previstas
• No utilizar para el montaje del cáncamo pares de apriete superiores a los prescritos
• No sustituir los tornillos ni ninguno de los componentes originales
• No utilizar para levantar personas
• No detenerse debajo de la carga suspendida
• No detenerse en zonas peligrosas (por zonas peligrosas se entienden zonas expuestas o con riesgo de caída de la carga levantada con el accesorio)
• En caso de modificaciones, reparaciones o tratamientos aplicados al producto, quedarán sin efecto las condiciones de la garantía y el fabricante estará exonerado de cualquier responsabilidad

CONSERVACIÓN
El dispositivo debe ser conservado en un ambiente adecuado (seco, no corrosivo, etc.)

ELIMINACIÓN
El embalaje del producto debe ser objeto de recogida selectiva.
El producto debe ser recuperado como desecho metálico.

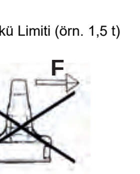
Working Load Limit W.L.L. (t=metric tons)



Misura / Size / Mesure / Abmessung	Misura UNC / Size UNC / Mesure UNC / Abm. UNC	1 braccio / 1 leg / 1 brin / 1 Strang 0°	2 bracci / 2 legs / 2 brins / 2 Stränge 0°	1 braccio / 1 leg / 1 brin / 1 Strang 90°	2 bracci / 2 legs / 2 brins / 2 Stränge 90°	2 bracci / 2 legs / 2 brins / 2 Stränge 0°-45°	2 bracci / 2 legs / 2 brins / 2 Stränge 45°-60°	2 bracci / 2 legs / 2 brins / 2 Stränge Asimm	3/4 bracci / 3/4 legs / 3/4 brins / 3/4 Stränge 0°-45°	3/4 bracci / 3/4 legs / 3/4 brins / 3/4 Stränge 45°-60°	3/4 bracci / 3/4 legs / 3/4 brins / 3/4 Stränge Asimm	Coppia max di serraggio / Max tightening torque / Max couple de serrage / Max Drehmoment (Nm)	(ft-lbs)
M6		0,5	1	0,1	0,2	0,14	0,1	0,1	0,21	0,15	0,1	6	4
M8	5/16" - 18	1	2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	8	6
M10	3/8" - 16	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	16	12
M12	1/2" - 13	2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	25	18
M14		2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	30	22
M16	5/8" - 11	4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	60	44
M18		4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	70	52
M20	3/4" - 10	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	110	81
M22	7/8" - 9	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	120	89
M24	1" - 8	8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	195	144
M27		8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	240	177
M30	1 1/4" - 7	12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	320	236
M33		12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	350	258
M36	1 1/2" - 6	16	32	7	14	9,8	7	7	14,7	10,5	7	585	432
M42	1 3/4" - 5	24	45	9	18	12,6	9	9	18,9	13,5	9	920	679
M48	2" - 4,5	32	64	12	24	16,8	12	12	25,2	18	12	1590	1173

TR HT DÖNER DELİKLİ CIVATA

İŞARETLER
[CARTEC] : Üreticinin baş harfleri
[CE] : 2006/42/AB Makine Direktifi uyarınca
[WLL ... t] : Ton cinsinden Maksimum Çalışma Yükü Limiti (örn. 1,5 t)
[---->] : 90°'de çekiş nedeniyle yük yönü
[M..] : Diş ölçümü (örn. M16)
[1/W] : İzlenebilirlik partisi
[ ] : DGUV tip onayı

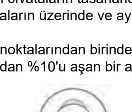


[ITALY] : İtalya'da Üretilmiştir
[807 HT] : Ürün kodu
[10] : Sınıf 100

KULLANIM AMACI
YÜK KALDIRMA DAYANAK NOKTASI
İNSANLARI KALDIRMAK İÇİN KULLANMAYIN
"CE Uygunluk Bildirimi"
(Makine Yönergesi 2006/42/EC ek IIA)
Burada bildirimle ilgili tüm malzemelerin 2006/42/EC Yönergesinde belirtilen hükümlere uygun olduğu beyan edilir

①

DÖNER DELİKLİ CIVATA ART. 807 HT'NİN KULLANIMININ UYGUNLUK TESTİ HER KULLANIMDAN ÖNCE VE YILDA EN AZ BİR KEZ YAPILACAKTIR
Kullanmadan önce şunları kontrol edin:
• Delikli cıvata ve vida da dahil olmak üzere tüm bileşen parçalarında aşınma, korozyon, çatlak veya belirgin eğrilikten kaynaklanan kusurlar yoktur
• İşaretler tamamen okunaklıdır
• Kaldırma yükleri delikli cıvataların tasarlandığı kapasitelere uygundur (kapasiteler,delikli cıvataların üzerinde ve ayrıca kullanım talimatlarında belirtilmiştir)
• Halkanın çapı, temas noktalarından birindeki aşınma nedeniyle halkanın nominal çapından %10'u aşan bir azalma göstermemiştir



• Cihaz, yük taşıyan yapıya güvenli bir şekilde sabitlenmiştir ve delikli cıvata gövdesi serbestçe döner
Yukarıdaki kontroller başarısız olursa, delikli cıvata artık kullanılmamalı ve değiştirilmelidir
Şunları unutmayın:
• Tüm kontroller kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmelidir
Kaldırma aksesuarları oldukları için, döner delikli cıvatalar Art. 807 HT, geçerli yasa ve yönetmeliklere uygun olarak belirli bir güvenlik denetim kaydına kaydedilen planlı rutin denetimlerden geçmelidir
• Döner delikli cıvata, 2006/42/EC Makine Direktifi ve sonraki değişikliklerinin hükümlerine uygun olarak yapılması gereken kaldırma işlemlerinde kullanıldığından kalifiye bir yetişkin tarafından takılmalıdır
• Kaldırma işlemine nezaret eden kalifiye kişinin yükün daima dengeli olmasını sağlamak için her zaman yük ağırlık merkezini tanımlaması ve halkalı cıvataları konumlandırması gerekir
• Asimetrik bir yük olması durumunda, referans tablosunda belirtilen kapasitelerin azaltılması düşünülmelidir
• Kaldırılacak yüke göre delikli cıvatayı barındırması amaçlanan vidanın direnç sınıfının uygunluğu doğrulanmalıdır (vidanın malzemesi S235JR çeliğine eşit veya daha büyük bir çekme mukavemetine sahip olmalıdır - referans standardı EN 10025)
• Dişli deliğin derinliği minimum olmalıdır
çelik için 1xd
1,25xd dökme demir dökümler için
Düşük dirençli (direnç <200 MPa) dökme demir kalıplar için 1,5xd
alüminyum alaşımları için 2xd
alüminyum-magnezyum alaşımları için 2,5xd
• Dişli delik temas yüzeyine dik olmalıdır
• Vidanın temas yüzeyinin, delikli cıvatanın tüm düz yüzeyi ile temas etmesini ve tam oturmasını sağlamak için düzlük ve boyut açısından yeterli olduğundan emin olun.
Çıkma destek yüzeyi parçalarına sahip halkalı cıvatanın kullanılması yasaktır
• Delikli cıvatayı takmak için, vidayı aşırı sıkma torku ile önceden yükleyebilecek herhangi bir uzatma yardımı olmadan bir alyan anahtarıyla vidayı sıkmanız yeterlidir (tabloda belirtilen sıkma torklarını aşmayın); sökmek için tersini yapın
• Delikli cıvatayı temas yüzeyiyle tam oturacak şekilde aşağı doğru sıkın
• Sıkıldıktan sonra, delikli cıvatanın serbestçe ve doğru bir şekilde döndüğünden emin olun
• Sıkıldıktan sonra cihazın halkasını yük yönünde yönlendirin

Uyarı: Cihaz, yük altında dönüş için uygun değildir

KAPASİTE AZALTMA FAKTÖRLERİ

Ortam sıcaklığı	Yük kapasitesinin azalması
-40 °C'den daha düşük	İzin verilmez
-40 °C ila 200 °C	Yok
200 °C ila 250 °C	-20%
250 °C ila 350 °C	-25%
350 °C'nin üzerinde	İzin verilmez

Güvenlik katsayısı 4

• Yapıya bağlı kalan kaldırma cihazları için, parçanın diş sabitleyici yapıştırıcı kullanılarak yerine sabitlenmesini öneririz
• %10 kapasite azaltmayla eksenel çekmede + / - 5° sapmaya izin verilir
• Delikli cıvata, tam yükte maksimum 20.000 kaldırmaya kadar tam güvenlikte kullanılabilir
• Yüksek riskli kaldırma işlemlerinde, risklere maruz kalan kişilerin güvenlik koşulları sağlanmalıdır
• Bu talimatlara uyulmaması, mal hasarına veya kişisel yaralanmaya neden olabilir
• 2006/42/EC Makine Direktifi madde 1.7.4.2 hükümlerine uygun olarak hazırlanan belgeler

YAPILMAMASI GEREKENLER
• Delikli cıvataları asidik ortamlarda veya kimyasallardan kaynaklanan yüksek korozyona maruz kalan ortamlarda ve/veya patlayıcı ortamlarda kullanmayın
• 350°C üzerinde veya - 40°C altında sıcaklıklara sahip ortamlarda kullanmayın
• Referans tablosunda belirtilen yük kapasitelerini aşmayın
• Kullanım amacı dışında kullanmayın
• Delikli cıvatayı monte etmek için önerilenden fazla sıkma torkları kullanmayın
• Vidaları ve tüm orijinal bileşenleri değiştirmeyin
• İnsanları kaldırmak için kullanmayın
• Kullanım esnasında asılı yük altında durmayın
• Kullanım sırasında tehlikeli bölgelerde durmayın (tehlikeli bölgeler, aksesuarla taşınırken yük düşme riskine maruz kalan veya buna ilişkin risk taşıdığı belirlenen bölgeler anlamına gelir)
• Ürün üzerinde herhangi bir değişiklik veya onarım ve/veya müteakip işlemler yapılırsa, garanti koşulları geçersiz olacak ve kendimizi herhangi bir sorumluluktan muaf sayacağız.

DEPOLAMA
Cihaz uygun bir ortamda saklanmalıdır (örn. kuru, aşındırıcı olmayan vb.)

BERTARAF
Ürünün ambalajı normal geri dönüşüme gönderilmelidir.
Ürün metal hurdası olarak geri kazanılmalıdır.

NL/BE DRAAIBARE OOGBOUT H.T.

MARKERING
[CARTEC] : Letterwoord fabrikant
[CE] : Conform Machinerichtlijn 2006/42/EG
[WLL ... t] : Maximale werklast in ton (bv. 1.5 t)
[---->] : Richting van de last voor trekken 90°
[M..] : Maat schroefdraad (bv. M16)
[1/W] :Lot voor traceerbaarheid
[ ] : DGUV-certificering

[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Productcode
[10] : Grade 100

BEOOGD GEBRUIK
ANKERPUNT VOOR HET HIJSEN VAN LASTEN
NIET GESCHIKT VOOR HET OPTILLEN VAN PERSONEN
"EG-verklaring van overeenstemming"
(Machinerichtlijn 2006/42/EG bijl. IIA)
Hiermee verklaren wij dat alle materialen vermeld in deze verklaring in overeenstemming zijn met alle relevante bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG

① **VOOR ELK GEBRUIK EN MINSTENS EENMAAL PER JAAR MOET GECONTROLEERD WORDEN OF DE DRAAIBARE OOGBOUTEN ART.807 H.T. VOOR HET GEBRUIK GESCHIKT ZIJN**
Vóór ieder gebruik dient u te controleren dat:
• De oogbout en al zijn componenten, inclusief de schroef, geen sporen vertonen van slijtage, corrosie, barsten of duidelijke vervormingen
• De markeringen duidelijk leesbaar zijn
• De hijslast conform is met het draagvermogen waarvoor de oogbouten ontworpen zijn (het draagvermogen vindt u op de oogbouten of in de gebruiksaanwijzingen)
• De diameter van de ring niet plots meer dan 10 % kleiner is dan de nominale diameter van dezelfde ring door slijtage op een van de raakpunten

• De inrichting goed in de dragende structuur geschroefd is en het lichaam van de oogbout vrij draait
Indien deze controles een negatief resultaat opleveren mag de oogbout niet langer gebruikt worden en moet deze vervangen worden
Let op:
• De controles moeten door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd
• Wanneer ze als hijsaccessoire gebruikt worden, moeten de draaibare oogbouten art. 807 HT aan regelmatig geplande controles worden onderworpen en in een daartoe voorzien controleregister worden ingeschreven, in overeenstemming met de geldende normen en wetten
• De draaibare oogbout moet door meerderjarig, gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd wanneer ze wordt gebruikt bij hijsactiviteiten die in overeenstemming met de Machinerichtlijn 2006/42/EG en de latere wijzigingen ervan moeten worden uitgevoerd
• De bevoegde persoon die toezicht moet houden op de hijsactiviteiten, moet telkens het zwaartepunt van de last bepalen en de oogbouten zo aanbrengen dat diezelfde last gegarandeerd in evenwicht is
• Bij een asymmetrische last moet een vermindering van het draagvermogen overwogen worden zoals in de referentietabel aangegeven
• De geschiktheid controleren van de sterkteklasse van de moerschroef waarin de oogbout zal worden aangebracht in verhouding tot de te hijsen last (het materiaal van de moerschroef moet een treksterkte hebben die gelijk is aan of groter dan de treksterkte van S235JR-staal-referentienorm EN 10025)
• Minimale diepte van het schroefdraadgat
1xd voor staal
1,25xd voor gietijzer
1.5xd voor gietijzer van geringe sterkte (sterkte < 200 MPa)
2xd voor aluminiumlegeringen
2,5xd voor aluminium-magnesiumlegeringen
• Het schroefdraadgat moet haaks op het steunvlak staan
• Controleer dat het steunvlak van de moerschroef correct is in functie van de vlakheid en de afmetingen, teneinde te kunnen garanderen dat het volledige vlakke oppervlak van de oogbout ondersteund wordt en correct aansluit.
De oogbout mag niet gebruikt worden wanneer delen van het steunvlak onregelmatig zijn
• Bij de installatie van de oogbout volstaat het om de schroef handmatig met een inbussleutel, zonder enig verlengstuk, aan te draaien.
Dergelijke verlengstukken zouden de schroef immers kunnen belasten met een overmatig aandraaimoment (gelieve de in de tabel vermelde aandraaimomenten niet te overschrijden). Voor de demontage gaat u in de omgekeerde volgorde te werk
• Draai de oogbout aan tot deze volledig aansluit op het steunvlak
•Controleer na het aandraaien of de oogbout correct en zonder horten of stoten vrij draait
• Oriënteer de ring van de inrichting na het aandraaien in de richting van de last
Let op: de inrichting is evenwel niet geschikt voor rotatie onder belasting

FACTOREN VOOR VERMINDERING VAN HET DRAAGVERMOGEN

Omgevingstemperatuur		Vermindering van het draagvermoge
lager dan	-40°C	Niet toegestaan
	-40°C tot 200°C	Geen
	200°C tot 250°C	-20%
	250°C tot 350°C	-25%
hoger dan	350°C	Niet toegestaan

Veiligheidscoëfficiënt 4

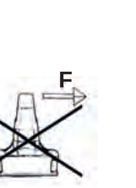
• Voor hijsinrichtingen die aan de structuur bevestigd blijven, raden we aan het stuk met behulp van schroefdraadborglijm vast te zetten
• Bij axiale belasting is een afwijking van ca. 5° toegestaan met een vermindering van het draagvermogen van 10 %.
• De oogbout kan in alle veiligheid worden gebruikt tot maximaal 20 000 hijsverrichtingen bij volle belasting
• Bij hijsactiviteiten met verhoogd risico moeten de veiligheidsvoorwaarden voor de aan het risico blootgestelde personen gegarandeerd zijn
• Niet-naleving van de aanwijzingen kan tot persoonlijk letsel en materiële schade leiden
• Deze documentatie werd opgesteld in overeenstemming met het punt 1.7.4.2 van de Machinerichtlijn 2006/42/EG

VERBODSBEPALINGEN
• Gebruik de oogbouten niet in zure of sterk corrosieve omgevingen met chemicaliën en/of in explosieve omgevingen
• Gebruik ze niet in omgevingen waar een temperatuur van hoger dan 350°C of lager dan - 40°C heerst
• Zorg ervoor dat het draagvermogen vermeld in de referentietabel niet overschreden wordt
• Gebruik het product niet voor andere dan de voorziene doeleinden
• Gebruik bij de montage van de oogbout geen grotere aandraaimomenten dan wat voorgeschreven is
• Vervang niet alle originele schroeven en componenten
• Gebruik het product niet om personen op te tillen
• Ga tijdens het hijsen niet onder de opgetilde last staan
• Betreed de gevarenzones niet tijdens het hijsen (met gevarenzones bedoelen we de zones waar u het risico loopt dat de met het accessoire opgetilde last naar beneden valt)
• Indien achteraf aan het product wijzigingen aangebracht of reparaties en/of behandelingen uitgevoerd zijn, vervallen de garantiebepalingen en onze aansprakelijkheid

OPSLAG
De inrichting moet in een geschikte omgeving bewaard worden (bv. droog, niet corrosief enz.)
VERWIJDERING
De verpakking van het product moet gescheiden worden ingezameld.
Het product moet als schroot worden teruggewonnen.

SV VRIDBAR LYFTÖGLA H.T.

MÄRKNING
[CARTEC] : Tillverkarens identifiering
[CE] : Enligt maskindirektiv 2006/42/EG
[WLL ... t] : Max. nyttolast i ton (t.ex. 1,5 ton)
[---->] : Lastens dragriktning i 90°
[M..] : Gängmått (t.ex. M16)
[1/W] : Spårbarhetsbatch
[ ] : DGUV-typgodkännande



[ITALY] : Tillverkad i Italien
[807 HT] : Produktkod
[10] : Grad 100

AVSEDD ANVÄNDNING
FÖRANKRINGSPUNKT FÖR LYFT AV LASTER
INTE LÄMPLIG FÖR LYFT AV PERSONER
"Försäkran om CE-överensstämmelse"
(Maskindirektiv 2006/42/EG bil. IIA)
Vi förklarar härmed att alla material som omfattas av denna försäkran uppfyller alla relevanta bestämmelser i direktiv 2006/42/EG

①

KONTROLL ATT DE VRIDBARA LYFTÖGLORNA ART.807 HT ÄR I ETT GOTT SKICK FÖRE VARJE ANVÄNDNING OCH MINST EN GÅNG OM ÅRET
Kontrollera före varje användning att:
• Inget slitage, rost eller tydliga deformationer förekommer på lyftöglan eller några av dess komponenter
• Märkningarna är tydligt läsbara
• Lasterna som ska lyftas är kompatibla med lyftöglornas kapacitet (lyftkapaciteterna anges både på lyftöglorna och i användningsanvisningarna)
• Ringens diameter inte har minskats med mer än 10 % av ringens nominella diameter på grund av slitage vid någon av kontaktpunkterna

• Anordningen är ordentligt åtdragen i den bärande strukturen samt att lyftöglan roterar fritt
Om någon defekt i dessa punkter upptäcks ska lyftöglan inte längre användas och måste bytas
Kom ihåg att:
• Kontrollerna ska utföras av kvalificerad personal
• Eftersom de vridbara lyftöglorna art. 807 HT är lyftredskap, ska de genomgå regelbundna kontroller och protokollföras i ett särskilt register i enlighet med gällande lagar och förordningar
• Den roterande lyftöglan med ring ska installeras av en kvalificerad svetsare eftersom lyftöglan används vid lyftmoment. Svetsningen ska utföras i enlighet med maskindirektivet 2006/42/EG och senare ändringar
• Den kvalificerade personen som övervakar lyftmomentet ska hela tiden kontrollera lastens tyngdpunkt och placera lyftöglorna så att lasten alltid är balanserad
• Vid en asymmetrisk last ska en minskning av kapaciteten beräknas som anges i referenstabellen
• Kontrollera beständighetsklassen för det gängade stycket där lyftöglan ska sitta i förhållande till lasten som ska lyftas (materialet för det gängade stycket måste ha en draghållfasthet lika med eller större än den hos stål S235JR - referensstandard EN 10025)
• Djupet för det gängade hålet ska vara minst:
1xd för stål
1,25xd för gjutgods
1,5xd för gjutgods av dålig beständighet (beständighet< 200 MPa)
2xd för aluminiumlegeringar
2.5xd för aluminium-magnesiumlegeringar
• Det gängade hålet måste vare parallellt med stödytan
• Kontrollera att anliggningsytan för det gängade stycket är tillräckligt plant och stort för att garantera att lyftöglans hela yta ligger an på ett lämpligt sätt.
Det är förbjudet att använda lyftöglor med utstickande delar på anliggningsytan
• För att montera lyftöglan manuellt är det bara att dra åt skruven med insexnyckel utan hjälp av förlängningsstycken som i annat fall kan riskera att skruven dras åt alltför hårt (överskrid inte åtdragningsmomenten som anges i tabellen). För borttagningen utför momentet i omvänd ordning
• Dra åt lyft lyftöglan tills den kommer i kontakt fullständigt med stödytan
• När åtdragningen är klar, kontrollera att lyftöglan roterar fritt på ett korrekt sätt
• När åtdragningen är klar, rikta ringen i lastens riktning
Observera Kom ihåg att anordningen inte är avsedd för rotation under belastning

FAKTORER SOM MINSKAR KAPACITETEN

Omgivningstemperatur		Kapacitetsminskning
mindre än	-40°C	Inte tillåten
från	-40°C till 200°C	Ingen
från	200°C till 250°C	-20%
från	250°C till 350°C	-25%
över	350°C	Inte tillåten

Säkerhetskoefficient 4
• För lyftanordningar som lämnas kvar på strukturen rekommenderas att blockera delen med gänglåsningslim
• På den axiella dragbelastningen är en avvikelse på +/- 5° tillåten med en kapacitetsminskning på 10 %
• Lyftöglan kan användas under fullständigt säkra förhållanden upp till max. 20 000 lyft med full last
• Vid riskabla lyftmoment måste säkerhetsvillkoren garanteras för exponerade personer
• Underlåtenhet att följa instruktionerna kan orsaka skador på personer och föremål
• Dokumentation upprättad i enlighet med punkt 1.7.4.2 i maskindirektivet 2006/42/EG

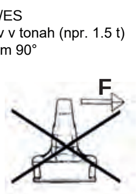
FÖRBUD
• Använd inte lyftöglorna i miljöer med sura eller frätande kemikalier och/eller explosiv atmosfär
• Använd inte lyftöglorna i en miljö med en temperatur högre än 350 °C eller lägre än –40 °C
• Överskrid inte lastvärdena som anges i referenstabellen
• Använd inte lyftöglorna för andra ändamål än vad som föreskrivs
• Använd inte åtdragningsmoment på lyftöglor som är högre än vad som föreskrivs
• Byt inte ut några originalskruvar eller - komponenter
• Använd inte lyftöglorna för att lyfta personer
• Stå aldrig under hängande last
• Stå aldrig i de farliga zonerna under arbetet (zoner där det finns risk för att lasten kan falla ned när den förflyttas med tillbehöret)
• Om modifieringar eller reparationer och/eller bearbetningar i efterhand utförs på produkten upphör garantin att gälla och tillverkaren undantas från allt ansvar

FÖRVARING
Anordningen ska förvaras i en lämplig miljö (t.ex. torr, icke frätande)

BORTSKAFFNING
Produktens emballage ska bortskaffas enligt gällande regler för sopsortering.
Produkten ska återvinnas som metallskrot.

SL VRTLJIVO DVIŽNO UHO H.T.

OZNAKE
[CARTEC] : Kratica proizvajalca
[CE] : v skladu z Direktivo o strojih 2006/42/ES
[WLL ... t] : Maksimalna delovna obremenitev v tonah (npr. 1.5 t)
[---->] : Smer obremenitve za poteg pod kotom 90°
[M..] : Velikost navoja (npr. M16)
[1/W] : Serija, za izsledljivost
[ ] : Homologacija DGUV

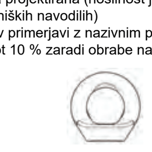


[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Šifra proizvoda
[10] : Stopnja 100

USTREZNA UPORABA
SIDRIŠČE, NAMENJENO DVIGANJU BREMEN
NI PRIMERNO ZA DVIGANJE OSEB
"ES Izjava o skladnosti"
(Direktiva o strojih 2006/42/ES, priloga IIA)
Izjavljamo, da so vsi materiali, ki so predmet te izjave, v skladu z vsemi uporabnimi določili Direktive 2006/42/ES.

①

KONTROLA USTREZNOSTI VRTLJIVIH DVIŽNIH UŠES ART.807 HT, KI JO JE TREBA IZVESTI PRED VSAKO UPORABO IN VSAJ ENKRAT LETNO
Pred vsako uporabo kontrolirajte:
• ali so dvižno uho in vse njegove komponente, vključno z vijakom, brez napak, kar se tiče obrabljenosti, korozije, razpok ali vidnih deformacij
• ali so oznake zlahka čitljive
• če so bremena, namenjena dviganju, v skladu z nosilnostjo, za katero so bila dvižna ušesa projektirana (nosilnost je navedena tako na dvižnih ušesih kot v uporabniških navodilih)
• ali premer obroča v primerjavi z nazivnim premerom ni utrpel stanjšanja za več kot 10 % zaradi obrabe na enem od stičnih mest



• ali je dvižno uho trdno privito na nosilno strukturo in ali se telo dvižnega ušesa prosto vrti
Če je rezultat teh pregledov negativen, dvižnega ušesa ne smete več uporabljati, ampak ga morate zamenjati.
Opozarjamo:
• da mora kontrolo izvajati usposobljeno osebje
• da morajo biti vrtljiva dvižna ušesa art 807 HT – ker gre za opremo za dviganje – predmet programiranih periodičnih pregledov, zabeleženih v namenskem kontrolnem registru, v skladu z veljavnimi standardi in zakoni
• Vrtljivo dvižno uho mora biti montirano od polnoletnega in usposobljenega osebja, saj se uporablja pri opravilih dviganja, ki jih je treba izvajati v skladu z Direktivo o strojih 2006/42/ES in poznejšimi spremembami.
• Usposobljena oseba, ki ima nalogo nadzorovanja dviganja, mora vselej ugotoviti težišče bremena in namestiti dvižna ušesa tako, da bo breme vselej uravnovešeno.
• V primeru nesimetričnega bremena upoštevajte zmanjšanje nosilnosti, kot je navedeno v ustrezni tabeli.
• Kontrolirajte ustreznost trdnostnega razreda notranjega navoja, na katerega bo dvižno uho pritrjeno, upoštevajoč težo bremena (material notranjega navoja mora imeti odpornost proti vleku, ki je enaka ali večja od odpornosti jekla S235JR – referenčni standard EN 10025).
• Globina notranjega navoja mora biti najmanj:
1xd za jeklo
1,25xd za lita železa
1,5xd za lita železa z majhno vzdržljivostjo (vzdržljivost < 200 MPa)
2xd za aluminijeve zlitine
2,5xd za aluminij-magnezijeve zlitine
• Notranji navoj mora ležati pravokotno na površino prislona
• Kontrolirajte, ali je površina za prislon matice ustrezna, kar se tiče ravnosti in velikosti, tako da se vsa ravna površina prisloni in se ustrezno prilega.
Dvižno uho je prepovedano uporabljati z neravno stično površino.
• Za montažo dvižnega ušesa je dovolj, da z imbusnim ključem ročno privijete vijak; ne uporabljajte ker bi na ta način lahko vijak preobremenili s prevelikimi navori (ne presegajte navorov privijanja, ki so navedeni v tabeli); za demontažo ravnajte obratno.
• Zategnite dvižno uho, dokler se popolnoma ne prilega stične površine.
• Po privitju preverite, če se dvižno uho prosto in pravilno vrti.
• Po privitju obrnite obroč dvižnega ušesa v smer bremena.
Pozor: Oprema ni primerna za vrtenje pod obremenitvijo.

FAKTORJI ZMANJŠANJA NOSILNOSTI

Temperatura okolja		Zmanjšanje nosilnosti
pod	-40°C	Ni dopustno
od	-40°C do 200°C	Ni zmanjšanja nosilnosti
od	200°C do 250°C	-20%
od	250°C do 350°C	-25%
nad	350°C	Ni dopustno

Varnostni koeficient 4
• Za dvižno opremo, ki ostane pritrjena na strukturo, priporočamo, da jo blokirate s tesnilom za navoje.
• Dovoljen je odmik za ±5° glede na os vleke; pri tem se nosilnost zmanjša za 10 %.
• Dvižno uho je mogoče uporabljati popolnoma varno za do največ 20.000 opravljenih dvigov s polno obremenitvijo.
• V primeru opravil dviganja z visoko stopnjo nevarnosti je treba zagotoviti varne pogoje za izpostavljene osebe.
• Nespoštovanje navodil lahko povzroči poškodbe oseb in škodo na stvareh.
• Dokumentacija je urejena v skladu s točko 1.7.4.2 Direktive o strojih 2006/42/ES.

PREPOVEDI
• Dvižnih ušes ne uporabljajte v kislih okoljih ali v močno korozivnih okoljih zaradi prisotnosti kemičnih snovi in/ali v eksplozivnem ozračju.
• Ne uporabljajte v okolju s temperaturo nad 350 °C ali pod –40 °C.
• Ne presegajte nosilnosti, ki so navedene v ustrezni tabeli.
• Ne uporabljajte za drugačne namene od predvidenih.
• Za montažo dvižnega ušesa ne uporabljajte navorov privijanja, ki bi presegali predpisane.
• Ne nadomeščajte vijakov niti drugih originalnih delov.
• Ne uporabljajte za dviganje oseb.
• Med uporabo se ne zadržujte pod visečim bremenom.
• Med uporabo se ne zadržujte v nevarnih območjih (za nevarna območja se štejejo izpostavljena območja / območja, kjer obstaja nevarnost padca bremena, ki se premika z opremo).
• Če se na proizvodu izvedejo spremembe ali popravila in/ali naknadne obdelave, se garancija razveljavi in zavračamo vsakršno odgovornost.

SHRANJEVANJE
Napravo je treba shranjevati v primernem okolju (npr. suhem, ne korozivnem itd.).

ODSTRANJEVANJE
Embalažo proizvoda je treba oddati v običajno ločeno zbiranje odpadkov. Proizvod je treba reciklirati kot kovinski odpadek.

BS OKRETNI VIJAK S UŠICOM VISOKE TEHNOLOGIJE

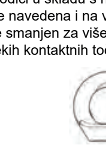
OZNAKE
[CARTEC] : Oznaka proizvođača
[CE] : U smislu Direktive o mašinama 2006/42/EZ
[WLL ... t] : Maksimalni teret prilikom upotrebe izražen u tonama (npr. 1.5 t)
[---->] : Smjer tereta povlačenjem pod 90°
[M..] : Dimenzije navoja (npr. M16)
[1/W] : Partija sljedivosti
[ ] : DGUV zvanična potvrda

[ITALY] : Proizvedeno u Italiji
[807 HT] : Šifra proizvoda
[10] : Stepen 100

PREDVIĐENA UPOTREBA
UPORIŠNA TOČKA NAMIJENJENA ZA PODIZANJE TERETA
NE MOŽE SE KORISTITI ZA PODIZANJE OSOBA
"Izjava o usaglašenosti EC"
(Direktiva o mašinama 2006/42/EC prilog IIA)
Dajemo izjavu da je sav materijal naveden u ovoj Izjavi u skladu sa svim odredbama iz direktive 2006/42/EZ

①

PROVJERU ADEKVATNOSTI UPOTREBE OKRETNIH VIJAKA S UŠICOM VISOKE KVALITETE ART.807 HT TREBA IZVRŠITI PRIJE SVAKE UPOTREBE, A NAJMANJE JEDNOM GODIŠNJE
Svaki put prije upotrebe provjerite:
• Da ušica i svi njeni dijelovi kao i vijak nisu istrošeni, zarđali, napukli ili vidno deformirani
• Jesu li oznake jasno čitljive
• Je li teret koji treba podići u skladu s nosivosti za koje su vijci s ušicom projektirani (nosivost je navedena i na vijcima s ušicom i u uputstvima)
• Da promjer ušice nije smanjen za više od 10% nazivnog promjera ušice zbog trošenja nekih kontaktnih točaka



• Da je naprava dobro pričvršćena za noseću konstrukciju i da li se tijelo vijka s ušicom slobodno okreće
U slučaju da kontrole daju negativan ishod, vijak s ušicom ne smijete više koristiti, već ga morate zamijeniti
Ne zaboravite sljedeće:
• Kontrole treba vršiti kvalificirano osoblje
• S obzirom da su okretni vijci s ušicom visoke kvalitete art. 807 sredstva za podizanje, iste trebate povremeno pregledati i to programirano i bilježiti u odgovarajući registar kontrola u skladu sa važećim standardima i zakonima
• Okretni vijak s ušicom visoke kvalitete mora instalirati punoljetna kvalificirana osoba jer se on koristi za dizanje koje se mora vršiti u skladu s direktivom o mašinama 2006/42/EZ i narednim izmjenama
• Kvalificirana osoba koja mora nadgledati operacije podizanja mora uvijek pronaći centar gravitacije tereta i postaviti vijke s ušicom tako da teret bude uvijek uravnotežen
• U slučaju asimetričnog tereta uzeti u obzir smanjenje nosivosti kako je navedeno u referentnoj tablici
• Provjerite adekvatnost razreda otpornosti internog vijka u koji treba smjestiti vijak s ušicom u odnosu na teret koji treba podići (materijal internog vijka mora imati vlačnu čvrstoću koja je jednaka i veća od vlačne čvrstoće čelika S235JR- standard EN 10025)
• Dubina rupe s navojem mora biti najmanje
1xd za čelik
1,25xd za lijevano željezo
1.5xd za odljevke od lijevanog željeza slabe čvrstoće (čvrstoća< 200 MPa)
2xd za legure aluminija
2.5xd za legure aluminija-magnezija
• Rupa s navojem mora biti pod pravim kutom u odnosu na površinu postavljanja
• Provjerite je li površina na koju se postavlja interni vijak odgovarajuća što se tiče ravnoće i dimenzija tako da garantira oslanjanje čitave ravne površine vijka s ušicom i da ona pravilno prianja.
Zabranjeno je koristiti vijke s ušicom na izbočenim dijelovima površine na koju se on postavlja
• Za montažu vijka s ušicom dovoljno je ručno zategnuti vijak imbus ključem bez korištenja produžnih dijelova koji bi mogli preopteretiti vijak s preterano velikim momentom zatezanja (nemojte premašiti momente zatezanja navedene u tablici); za demontažu postupite u obrnutom redoslijedu
• Pritegnite vijak s ušicom sve dok on potpuno ne prione na površinu na koju se postavlja
• Kada zategnete vijak s ušicom, provjerite da li se on slobodno i pravilno okreće
• Kada završite pritezanje, usmjerite ušicu vijka u smjeru tereta
Pažnja Ovaj vijak s ušicom nije prikladan za rotaciju pod teretom

FAKTORI SMANJENJA KAPACITETA

Temperatura ambijenta		Smanjenje kapaciteta
manja od	-40°C	Nije dozvoljeno
od	-40°C do 200°C	Nema
od	200°C do 250°C	-20%
od	250°C do 350°C	-25%
preko	350°C	Nije dozvoljeno

Koeficijent sigurnosti 4

• Za sredstva za podizanje koja ostaju postavljena na konstrukciji preporučujemo da blokirate komad pomoću ljepka za osiguranje navoja
• Kod aksijalnog povlačenja dozvoljeno je odstupanje za + / - 5° sa smanjenjem nosivosti od 10 %
• Vijak s ušicom može se koristiti potpuno sigurno do najviše 20.000 dizanja pod punim teretom
• U slučaju dizanja s velikim rizikom moraju se zagarantirati sigurnosni uslovi za osobe izložene riziku
• Ukoliko se ne pridržavate uputstava, osobama i predmetima se može nanijeti šteta
• Dokumentacija izrađena u skladu s točkom 1.7.4.2. Direktive o mašinama 2006/42/EZ

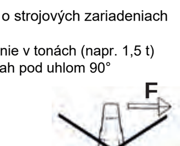
ZABRANE
• Nemojte koristiti vijke s ušicom u kiselim ambijentima ili ambijentima s velikom korozijom kemijskih tvari i/ili u eksplozivnoj atmosferi
• Ne koristiti u ambijentima s temperaturom većom od 350°C ili manjom - 40°C
• Ne premašivati nosivost navedenu u referentnoj tablici
• Ne koristiti u drugačiju svrhu od predviđene
• Za montažu vijka s ušicom nemojte koristiti moment zatezanja veći od propisanog
• Nemojte menjati vijke i sve originalne komponente
• Ne može se koristiti za podizanje osoba
• Ne zastajati za vreme upotrebe pod teretom koji visi
• Nemojte se zadržavati za vrijeme upotrebe u opasnim područjima (pod opasnim područjima podrazumijevaju se područja koja su izložena riziku pada tereta koji se diže pomoću vijka s ušicom)
• Ukoliko na vijku s ušicom izvršite izmjene ili popravke i/ili naknadne obrade, garancija prestaje važiti i nećemo snositi nikakvu odgovornost

ČUVANJE
Vijak s ušicom morate čuvati u odgovarajućem ambijentu (npr. na suhom mjestu, u ambijentu koji nije korozivan itd.).

ZBRINJAVANJE
Ambalaža proizvoda treba se zbrinuti kao otpad koji se odvojeno prikuplja. Proizvod treba obraditi kao metalni otpad.

SK OTOČNÉ ZÁVESNÉ OKO H.T.

OZNAČENIA
[CARTEC] : Značka výrobcu
[CE] : Označenie „CE" podľa smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES
[WLL ... t] : Maximálne pracovné zaťaženie v tonách (napr. 1,5 t)
[---->] : Smer pôsobenia zaťaženia pre ťah pod uhlom 90°
[M..] : Rozmer závitu (napr. M16)
[1/W] : Šarža dohľadateľnosti
[ ] : Homologácia DGUV

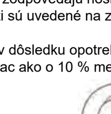


[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Kód výrobku
[10] : Stupeň 100

PREDPOKLADANÝ ÚČEL POUŽITIA
KOTEVNÝ BOD, URČENÝ NA ZDVÍHANIE BREMIEN
NESMIE SA POUŽÍVAŤ NA ZDVÍHANIE OSÔB
„ES vyhlásenie o zhode"
(Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES, príl. IIA)
Vyhlasujeme, že všetky materiály, ktoré sú predmetom tohto vyhlásenia, sú v zhode so všetkými príslušnými ustanoveniami smernice 2006/42/ES.

①

OVERENIE VHODNOSTI NA POUŽITIE PRE OTOČNÉ ZÁVESNÉ OKÁ ARTIKEL 807 HT, JE POTREBNÉ VYKONAŤ PRED KAŽDÝM POUŽITÍM A NAJMENEJ V ROČNÝCH INTERVALOCH
Pred každým použitím skontrolujte, že:
• závesné oko a všetky jeho diely, vrátane skrutky, nevykazujú chyby opotrebovania, koróziu, praskliny alebo zjavné deformácie;
• označenia sú dobre čitateľné;
• zdvíhané bremená zodpovedajú nosnostiam, pre ktoré sú závesné oká určené (nosnosti sú uvedené na závesných okách aj v návode na použitie);
• priemer krúžku sa v dôsledku opotrebovania v jednom zo styčných miest nezmenšil o viac ako o 10 % menovitého priemeru samotného krúžku;



• prostriedok je riadne utiahnutý k nosnej konštrukcii, a že sa telo závesného oka voľne otáča.
V prípade záporného výsledku kontrol sa závesné oko nesmie používať a musí sa vymeniť.
Pripomíname, že:
• Kontroly musí vykonávať kvalifikovaný personál.
• Pretože sa jedná o zdvíhacie príslušenstvo, otočné závesné oká artikel 807 HT musí byť podrobované pravidelným plánovaným kontrolám, zaznamenaným do príslušnej kontrolnej knihy v zhode s platnými normami a predpismi.
• Otočné závesné oko musí namontovať plnoletý a kvalifikovaný pracovník, pretože sa používa pri úkonoch zdvíhania, ktoré sa musia vykonávať v súlade so smernicou 2006/42/ES o strojových zariadeniach v platnom znení.
• Kvalifikovaná osoba, ktorá musí dohliadať na úkony zdvíhania, musí vždy určiť ťažisko bremena a umiestniť závesné oká tak, aby bolo bremeno vždy vo vyváženom stave.
• V prípade nesúmerného bremena zohľadnite zníženie nosností v súlade s údajmi uvedenými v príslušnej tabuľke.
• Skontrolujte vhodnosť triedy pevnosti matice určenej na prijatie závesného oka vzhľadom k pomeru zaťaženia (materiál matice musí mať pevnosť v ťahu rovnú alebo väčšiu ako uv prípade ocele S235JR - referenčná norma EN 10025).
• Hĺbka otvoru so závitom musí byť minimálne
1×d pre oceľ;
1,25×d pre liatiny;
1,5×d pre liatinové odliatky s nízkou pevnosťou (pevnosť < 200 MPa)
2×d pre hliníkové zliatiny
2,5×d pre hliníkovo-horčíkové zliatiny
• Otvor so závitom musí byť kolmý na opornú plochu.
• Skontrolujte, či má oporný povrch matice vhodnú rovinnosť a rozmer, aby sa zaručilo opretie celého rovného povrchu závesného oka a jeho vhodné priľnutie.
Závesné oko sa nesmie používať na opornej ploche, ak niektoré jej časti vyčnievajú.
• Pre inštaláciu závesného strmeňa stačí ručne utiahnuť skrutku inbusovým kľúčom, bez pomoci nástavcov, ktoré by mohli zaťažiť skrutku nadmerným uťahovacím momentom (neprekračujte uťahovacie momenty uvedené v tabuľke); pri demontáži postupujte v opačnom poradí.
• Utiahnite závesný strmeň tak, aby úplne priľnul k opornému povrchu.
• Po utiahnutí skontrolujte, či sa oko otáča voľne správnym spôsobom.
• Po utiahnutí otočte krúžok prostriedku v smere zaťaženia.
Pozor! Prostriedok nie je vhodný na otáčanie pod zaťažením!

FAKTORY ZNÍŽENIA NOSNOSTI

Teplota prostredia		Zníženie nosnosti
menšia ako	-40°C	Nedovolené
od	-40°C do 200°C	žiadne
od	200°C do250°C	-20%
od	250°C do 350°C	-25%
nad	350°C	Nedovolené

Bezpečnostný koeficient = 4
• V prípade zdvíhacích zariadení, ktoré zostanú pripojené ku konštrukcii, odporúčame diel zaistiť pomocou lepidla na závity.
• Pri axiálnom ťahu je prípustná odchýlka ±5° so znížením nosnosti o 10 %.
• Závesné oko je možné bezpečne používať do max. 20 000 zdvíhaní pri plnom zaťažení.
• V prípade zdvíhania s vysokým rizikom musia byť zaručené bezpečnostné podmienky pre osoby vystavené riziku.
• Nedodržanie týchto pokynov môže spôsobiť ublíženie na zdraví osôb a škody na majetku.
• Dokumentácia bola vytvorená v súlade s bodom 1.7.4.2 smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES.

ZÁKAZY
• Nepoužívajte závesné oká v kyslom prostredí alebo v prostredí s vysokou koróziou chemických látok a/alebo vo výbušnej atmosfére.
• Nepoužívajte v prostredí s teplotou vyššou ako 350 °C alebo nižšou ako -40 °C.
• Neprekračujte nosnosti uvedené v príslušnej tabuľke.
• Nepoužívajte na iné než určené účely.
• Pre montáž závesných ôk nepoužívajte vyššie uťahovacie momenty, než sú určené.
• Nenahradzujte skrutky a ostatné pôvodné komponenty inými.
• Nepoužívajte na zdvíhanie osôb.
• Počas používania sa nezdržujte pod zaveseným bremenom.
• Nepostávajte počas použitia v nebezpečných priestoroch (nebezpečnými priestormi sa majú na mysli priestory vystavené/identifikované ako priestory s rizikom manipulácie s bremenom pomocou príslušenstva).
• Ak budú na výrobku vykonané úpravy, opravy a/alebo následné ošetrenia, zanikne platnosť záručných podmienok a budeme sa považovať za zbavených akejkoľvek zodpovednosti.

UCHOVÁVANIE
Prostriedok musí byť uchovávaný vo vhodnom prostredí (napr. suché, nekorozívne atď.).

LIKVIDÁCIA
Obal výrobku musí byť odovzdaný do bežného separovaného zberu.
Výrobok musí byť opätovne využiť ako kovový šrot.

RU ПОВОРОТНЫЙ РЫМ-БОЛТ HT

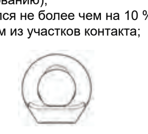
МАРКИРОВКА
[CARTEC] : Аббревиатура изготовителя
[CE] : согласно Директиве о безопасности машин и оборудования 2006/42/EC
[WLL ... t] : Максимально допустимая грузоподъемность в тоннах (например, 1,5 т)
[---->] : Направление воздействия нагрузки при угле натяжения 90°
[M..] : Размер резьбы (например, M16)
[1/W] : Размер партии для прослеживания
[ ] : Подтверждение DGUV

[ITALY] : Сделано в Италии
[807 HT] : Код изделия
[10] : Марка 100

ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
КРЕПЕЖНАЯ ТОЧКА, ПРЕДНАЗНАЧЕННАЯ ДЛЯ ПОДЪЕМА ГРУЗОВ
ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ПОДЪЕМА ЛЮДЕЙ
«Декларация соответствия нормам ЕС»
(Директива «О машинах и машинном оборудовании» 2006/42/EC, приложение IIA)
Настоящим подтверждается, что все материалы, к которым относится данная декларация, соответствуют всем применимым положениям Директивы 2006/42/EC.

① ПРОВЕРКА ПРИГОДНОСТИ ПОВОРОТНЫХ РЫМ-БОЛТОВ АРТИКУЛ 807 HT К РАБОТЕ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМАЯ ПЕРЕД КАЖДЫМ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ И НЕ РЕЖЕ ОДНОГО РАЗА В ГОД

Перед каждым использованием необходимо убедиться в следующем:
• рым-болт, а также все его детали, включая сам болт, не имеют дефектов, вызванных износом и коррозией, а также трещин и заметных деформаций;
• маркировка четко различима;
• поднимаемые грузы соответствуют допустимой грузоподъемности, на которую рассчитаны рым-болты (допустимая грузоподъемность указана на рым-болтах и в инструкциях по их использованию);
• диаметр кольца уменьшился не более чем на 10 % от номинального значения вследствие износа на одном из участков контакта;



• устройство плотно и полностью привинчено к несущей конструкции, а корпус рым-болта свободно вращается.
Если рым-болт не прошел проверку, его нельзя больше использовать и следует заменить.
Необходимо помнить о следующем:
• проверки должны выполняться квалифицированным персоналом;
• в качестве подъемных приспособлений поворотные рым-болты арт. 807 HT должны проходить периодические плановые проверки с отметкой в специальном журнале контроля согласно действующим правилам и требованиям законодательства;
• поворотный рым-болт должен устанавливаться опытным квалифицированным персоналом, поскольку он используется в подъемных операциях, выполняемых согласно Директиве «О машинах и машинном оборудовании» 2006/42/EC с учетом последующих изменений;
• квалифицированный работник, контролирующий подъемную операцию, всегда должен определять положение центра тяжести груза и устанавливать рым-болты таким образом, чтобы гарантировать неизменное состояние равновесия груза;
• в случае несимметричного груза необходимо учитывать снижение грузоподъемности в соответствии со справочной таблицей;
• убедитесь в соответствии класса прочности резьбового соединения, которое используется для установки рым-болта в зависимости от поднимаемого груза (предел прочности при растяжении материала резьбового соединения должен быть не меньше соответствующего показателя для стали S235JR согласно стандарту EN 10025);
• глубина резьбового отверстия должна быть не меньше:
1 × d для стали;
1,25 × d для чугунного литья;
1,5 × d для отливок из чугуна с пониженным временным сопротивлением при растяжении (< 200 МПа)
2 × d для алюминиевых сплавов;
2,5 × d для алюминиево-магниевых сплавов;
• резьбовое отверстие должно быть перпендикулярно опорной поверхности;
• убедитесь в том, что опорная поверхность резьбового соединения пригодна по своей плоскостности и размерам с тем, чтобы обеспечить опору для всей плоской поверхности рым-болта и соответствующее ее плотное прилегание.
Запрещается использовать рым-болт с неровной опорной плоскостью;
• для установки рым-болта достаточно вручную затянуть резьбу с помощью шестигранного ключа без удлинителей, которые могут создать избыточный момент затяжки (не допускается превышение значений момента, указанных в таблице); для демонтажа следует выполнить операции в обратном порядке;
• затяните рым-болт так, чтобы он полностью прилегал к опорной поверхности;
•после завершения затяжки убедитесь в том, что рым-болт свободно вращается, как это предусмотрено инструкцией;
•после завершения затяжки сориентируйте кольцо устройства в направлении груза;
Внимание! Данное устройство не предназначено для вращения под нагрузкой

ФАКТОРЫ УМЕНЬШЕНИЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ

Температура окружающей среды		Уменьшение грузоподъемности
ниже	-40°C	Недопустимо
от	-40°C до 200°C	Отсутствует
от	200°C до 250°C	-20%
от	250°C до 350°C	-25%
свыше	350°C	Недопустимо

коэффициент запаса прочности равен 4
• для подъемных устройств, которые опираются на силовую конструкцию, рекомендуется использовать фиксацию изделия с помощью состава для фиксации резьбы;
• в случае натяжения вдоль оси допускаются отклонения +/– 5° с уменьшением допустимой грузоподъемности на 10 %;
• полностью безопасное использование рым-болта обеспечивается при выполнении не более 20 000 подъемов с полным нагружением;
• при выполнении подъемных операций с повышенным риском необходимо обеспечить безопасные условия для людей, подвергающихся такому риску;
• несоблюдение этих указаний может привести к травмам персонала и повреждению имущества;
• документация составлена с учетом пункта 1.7.4.2 Директивы «О машинах и машинном оборудовании» 2006/42/EC.

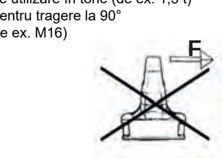
ЗАПРЕТЫ
• Запрещается использовать рым-болты в среде, содержащей кислоты, высокоагрессивные химические вещества и/или во взрывоопасной среде.
• Запрещается использовать рым-болты при температуре выше 350 °C или ниже −40 °C.
• Запрещается превышать допустимую грузоподъемность, указанную в справочной таблице.
• Запрещается использовать данное изделие не по назначению.
• При монтаже рым-болтов запрещается применять в отношении них моменты затяжки, превышающие предусмотренные значения.
• Не следует заменять болты и любые другие оригинальные детали изделия.
• Запрещается использование в целях подъема людей.
• Запрещается нахождение под подвешенным грузом.
• Запрещается нахождение в опасной зоне (опасной считается зона, подверженная рискам падения груза, перемещаемого с использованием данного приспособления).
• Внесение в изделие изменений либо его ремонт и/или последующая обработка приведут к аннулированию гарантии, а с производителя будет снята какая-либо ответственность.

ХРАНЕНИЕ
Устройство должно храниться в помещении с надлежащими условиями (например, в сухом месте при отсутствии агрессивной среды и т. д.)

УТИЛИЗАЦИЯ
Упаковку продукта необходимо направить на обычную переработку согласно правилам раздельного сбора отходов. Изделие подлежит утилизации как металлолом.

RO INEL DE RIDICARE ROTATIV H.T.

MARCAJE
[CARTEC] : Sigla producătorului
[CE] : Conform directivei mașini 2006/42/CE
[WLL ... t] : Sarcina maximă de utilizare în tone (de ex. 1,5 t)
[---->] : Direcția de solicitare pentru tragere la 90°
[M..] : Dimensiunea filetului (de ex. M16)
[1/W] : Lot de trasabilitate
[ ] : Omologare DGUV



[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Codul produsului
[10] : Grad 100

UTILIZARE PREVĂZUTĂ
PUNCT DE ANCORARE DESTINAT RIDICĂRII SARCINILOR
NU POATE FI FOLOSIT PENTRU RIDICAREA PERSOANELOR
„Declarație de conformitate CE"
(Directiva mașini 2006/42/CE, an. IIA)
Se declară că toate materialele ce fac obiectul acestei declarații sunt conforme cu toate cerințele relevante ale directivei 2006/42/CE

①
VERIFICAREA ADECVĂRII PENTRU UTILIZARE A INELELOR DE RIDICARE ROTATIVE ART. 807 TREBUIE EFECTUATĂ ÎNAINTEA FIECĂREI UTILIZĂRI ȘI CEL PUȚIN O DATĂ PE AN
Înaintea fiecărei utilizări verificați dacă:
• Inelul de ridicare și toate componentele sale, inclusiv șurubul, nu prezintă semne de uzură, coroziune, fisuri sau deformări evidente
• Marcajele se citesc bine
• Sarcinile care urmează să fie ridicate sunt adecvate capacităților pentru care au fost proiectate inelele de ridicare (capacitățile sunt indicate atât pe inelele de ridicare, cât și în instrucțiunile de utilizare)
• Diametrul inelului nu a suferit o reducere mai mare de 10% față de diametrul său nominal datorită uzurii în unul dintre punctele de contact

• Dispozitivul este bine strâns pe structura de susținere, iar corpul inelului de ridicare se poate roti liber
În cazul în care rezultatul verificărilor este negativ inelul de ridicare nu mai trebuie folosit și trebuie înlocuit
Vă reamintim că:
• Verificările trebuie efectuate de personal calificat
• Fiind accesorii de ridicare, inelele de ridicare rotative art. 807 HT trebuie să fie supuse unor controale periodice programate și trecute într-un registru de control special, în conformitate cu regulamentele și legile în vigoare.
• Inelul de ridicare rotativ trebuie să fie montat de personal major și calificat, întrucât va fi folosit în cadrul operațiunilor de ridicare ce trebuie executate în conformitate cu Directiva mașini 2006/42/CE, cu modificările ulterioare
• Persoana calificată care trebuie să supravegheze operațiunea de ridicare va trebui să localizeze centrul de greutate al sarcinii și să poziționeze inelele de ridicare astfel încât sarcina să fie întotdeauna echilibrată
• În cazul sarcinilor asimetrice capacitățile se reduc conform tabelului de referință
• Asigurați-vă că clasa de rezistență a bucșei filetate în care va fi introdus inelul este adecvată sarcinii ce trebuie ridicată (materialul bucșei filetate trebuie să aibă o rezistență la tracțiune egală sau mai mare decât cea a oțelului S235JR – standard de referință UNI EN 10025)
• Adâncimea găurii filetate trebuie să fie de cel puțin
1xd pentru oțel
1,25xd pentru aliaje de fontă
1,5xd pentru piese turnate din fontă cu rezistență redusă (rezistența < 200 MPa)
2xd pentru aliaje de aluminiu
2,5xd pentru aliaje de aluminiu-magneziu
• Gaura filetată trebuie să fie perpendiculară pe suprafața de sprijin
• Asigurați-vă că suprafața de sprijin a bucșei filetate este suficient de plană și că are dimensiunile necesare pentru a permite susținerea corectă a întregii suprafețe plane a inelului de ridicare, precum și că aceasta aderă în mod adecvat.
Este interzisă utilizarea inelului de ridicare dacă suprafața de sprijin prezintă părți în relief
• Pentru instalarea inelului de ridicare este suficient să strângeți manual șurubul cu cheia imbus, fără ajutorul extensiilor care ar putea prestrânge șurubul cu cupluri excesive (nu depășiți cuplurile de strângere indicate în tabel); pentru demontare desfaceți în direcția opusă
• Strângeți inelul de ridicare astfel încât să adere perfect pe suprafața de sprijin
• După strângere asigurați-vă că inelul de ridicare se rotește liber și corect
• După strângere orientați inelul dispozitivului în direcția sarcinii
Atenție, dispozitivul nu este adecvat rotației sub sarcină

FACTORI DE REDUCERE A CAPACITĂȚII

Temperatură ambiantă		Reducerea capacității
mai mică de	-40°C	Nu este permisă
între	-40°C și 200°C	Niciuna
între	200°C și 250°C	-20%
între	250°C și 350°C	-25%
peste	350°C	Nu este permisă

Coeficient de siguranță 4
• Pentru dispozitivele de ridicare care rămân aplicate pe structură se recomandă blocarea piesei cu adeziv asigurător de filete
• La tracțiunea axială este permisă o variație de + / - 5°, cu o scădere de 10% a capacității
• Inelul de ridicare poate fi utilizat în condiții depline de siguranță până la maxim 20 000 de ridicări la sarcina maximă
• În cazul operațiunilor de ridicare cu risc înalt trebuie să fie asigurate condițiile de securitate pentru persoanele expuse riscului
• Nerespectarea instrucțiunilor poate cauza vătămarea persoanelor și deteriorarea bunurilor
• Documentație întocmită în conformitate cu punctul 1.7.4.2 din Directiva mașini 2006/42/CE

INTERDICȚII
• Nu folosiți inelele de ridicare în medii acide sau puternic corozive datorită substanțelor chimice și/sau în atmosferă explozivă
• Nu utilizați inelele de ridicare în medii cu o temperatură mai mare de 350°C sau mai mică de - 40°C.
• Nu depășiți capacitățile indicate în tabelul de referință
• Nu folosiți produsul în alte scopuri decât cele prevăzute
• Pentru montarea inelului de ridicare nu folosiți cupluri de strângere mai mari decât cele indicate
• Nu înlocuiți șuruburile și niciuna dintre piesele originale
• Nu folosiți produsul pentru ridicarea persoanelor
• În timpul utilizării nu staționați sub sarcina suspendată
• În timpul folosirii nu staționați în zonele periculoase (prin zone periculoase se înțeleg zonele expuse / cu risc de cădere a sarcinii manipulate cu accesoriul)
• În cazul în care produsul este modificat sau reparat și/sau supus altor tratamente garanția va fi anulată și ne vom considera exonerați de orice responsabilitate

MOD DE PĂSTRARE
Dispozitivul trebuie păstrat într-un mediu adecvat (de ex. uscat, necoroziv etc.)

ELIMINAREA
Ambalajul produsului trebuie să fie destinat colectării selective.
Produsul trebuie să fie recuperat ca deșeu metalic

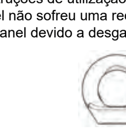
PT OLHAL MACHO H.T.

MARCAÇÕES
[CARTEC] : Sigla fabricante
[CE] : De acordo com a diretiva das máquinas 2006/42/CE
[WLL ... t] : Carga máxima de utilização em toneladas (por ex. 1,5 t)
[---->] : Direção da carga com tração a 90°
[M..] : Medida da rosca (ex. M16)
[1/W] : Lote de rastreabilidade
[ ] : Homologação DGUV

[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Código produto
[10] : Grau 100

USO PREVISTO
PONTO DE ANCORAGEM DESTINADO À ELEVAÇÃO DE CARGAS
NÃO PODE SER UTILIZADO PARA A ELEVAÇÃO DE PESSOAS
(Diretiva máquinas 2006/42/CE an. IIA)
Declara-se que todos os materiais objeto da presente declaração estão em conformidade com todas as disposições pertinentes da diretiva 2006/42/CE

①
VERIFICAÇÃO DA ADEQUAÇÃO AO USO DE OLHAIS MACHO ART.807 H A EFETUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E, PELO MENOS, UMA VEZ POR ANO
Antes de cada utilização, certifique-se de que:
• o olhal e cada componente do mesmo, incluindo o parafuso, estão isentos de defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
• as marcas estão bem legíveis
• as cargas a elevar estão em conformidade com as capacidades para as quais os olhais foram projetados (as capacidades são indicadas quer nos olhais quer nas instruções de utilização)
• o diâmetro do anel não sofreu uma redução superior a 10% do diâmetro nominal do próprio anel devido a desgaste num dos pontos de contacto



• o dispositivo está bem apertado à estrutura portante e o corpo do olhal roda livremente
Caso as verificações produzam um resultado negativo, o olhal não deve ser utilizado e deve ser substituído.
Lembramos que:
• as verificações devem ser efetuadas por pessoal qualificado
• enquanto acessórios de elevação, os olhais macho art. 807 HT devem ser submetidos a verificações periódicas programadas e anotadas num registo específico de controlo em conformidade com as normas e leis em vigor
• o olhal macho deve ser instalado por pessoal com mais de 18 anos e qualificado para as operações de elevação que devem ser efetuadas de acordo com a diretiva das máquinas 2006/42/CE e posteriores alterações
• a pessoa qualificada que deve vigiar a operação de elevação deve identificar sempre o centro de gravidade da carga e posicionar os olhais de forma a garantir que a carga se mantém sempre equilibrada
• em caso de carga assimétrica, deve considerar uma redução das capacidades tal como indicado na tabela de referência
• deve verificar a idoneidade da classe de resistência da porca destinada a alojar o olhal em relação à carga a elevar (o material da porca deve ter uma resistência de tração igual ou superior à do aço S235JR – norma de referência EN 10025)
• a profundidade do orifício roscado deve ser mínima
1xd para o aço
1,25xd para fusões em ferro fundido
1,5xd para fusões de ferro fundido de baixa resistência (resistência < 200 MPa)
2xd para ligas de alumínio
2,5xd para ligas de alumínio-magnésio
• o orifício roscado deve estar perpendicular à superfície de apoio
• deve verificar se a superfície de apoio da porca é adequada em termos de planaridade e dimensão de modo a garantir o apoio de toda a superfície plana do olhal e que a mesma adira de forma adequada.
É proibido o uso do olhal com partes do plano de apoio salientes
• para a instalação do olhal, basta proceder manualmente ao aperto da parafuso com a chave Allen sem o auxílio de extensões que possam pré-carregar o parafuso com binários de aperto excessivos (não exceder as binários de aperto indicados na tabela); para a desmontagem, deve proceder no sentido oposto
• deve apertar o olhal até que adira completamente à superfície de apoio
• depois de efetuado o aperto, deve certificar-se de que o olhal roda livremente de forma correta
• depois de efetuado o aperto, deve orientar o anel do dispositivo na direção da carga
Atenção: o dispositivo não é adequado para rotação sob carga

FATORES DE REDUÇÃO DA CAPACIDADE

Temperatura ambiente		Redução da capacidade
inferior a	-40°C	Não permitida
de	-40°C a 200°C	Nenhuma
de	200°C a 250°C	-20%
de	250°C a 350°C	-25%
mais de	350°C	Não permitida

Coeficiente de segurança 4
• Pentru dispozitivele de ridicare care rămân aplicate pe structură se recomandă blocarea piesei cu adeziv asigurător de filete
• La tracțiunea axială este permisă o variație de + / - 5°, cu o scădere de 10% a capacității
• Inelul de ridicare poate fi utilizat în condiții depline de siguranță până la maxim 20 000 de ridicări la sarcina maximă
• În cazul operațiunilor de ridicare cu risc înalt trebuie să fie asigurate condițiile de securitate pentru persoanele expuse riscului
• Nerespectarea instrucțiunilor poate cauza vătămarea persoanelor și deteriorarea bunurilor
• Documentație întocmită în conformitate cu punctul 1.7.4.2 din Directiva mașini 2006/42/CE

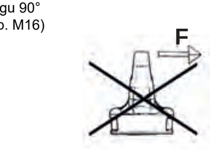
INTERDICȚII
• Nu folosiți inelele de ridicare în medii acide sau puternic corozive datorită substanțelor chimice și/sau în atmosferă explozivă
• Nu utilizați inelele de ridicare în medii cu o temperatură mai mare de 350°C sau mai mică de - 40°C.
• Nu depășiți capacitățile indicate în tabelul de referință
• Nu folosiți produsul în alte scopuri decât cele prevăzute
• Pentru montarea inelului de ridicare nu folosiți cupluri de strângere mai mari decât cele indicate
• Nu înlocuiți șuruburile și niciuna dintre piesele originale
• Nu folosiți produsul pentru ridicarea persoanelor
• În timpul utilizării nu staționați sub sarcina suspendată
• În timpul folosirii nu staționați în zonele periculoase (prin zone periculoase se înțeleg zonele expuse / cu risc de cădere a sarcinii manipulate cu accesoriul)
• În cazul în care produsul este modificat sau reparat și/sau supus altor tratamente garanția va fi anulată și ne vom considera exonerați de orice responsabilitate

CONSERVAÇÃO
O dispositivo deve ser conservado em ambiente adequado (por ex. ambiente seco, não corrosivo, etc.)

ELIMINAÇÃO
A embalagem do produto deve ser eliminada com os resíduos de recolha seletiva.
O produto deve ser reciclado como resíduo metálico.

PL OBROTOWA ŚRUBA Z UCHEM H.T.

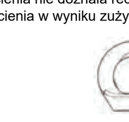
OZNAKOWANIE
[CARTEC] : Oznakowanie producenta
[CE] : Zgodne z dyrektywą maszynową 2006/42/WE
[WLL ... t] : Maksymalne obciążenie robocze w tonach (np. 1,5 t)
[---->] : Kierunek załadunku do ciągu 90°
[M..] : Rozmiar średnicy gwintu (np. M16)
[1/W] : Partia identyfikowalna
[ ] : Homologacja DGUV



[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Kod produktu
[10] : Stopień 100

ZAMIERZONE ZASTOSOWANIE
UCHWYT MOCUJĄCY PRZEZNACZONY DO PODNOSZENIA ŁADUNKÓW
ZABRANIA SIĘ UŻYCIA DO PODNOSZENIA OSÓB
„Deklaracja zgodności CE"
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE zał. IIA)
Oświadcza się, że wszystkie materiały będące przedmiotem niniejszej deklaracji są zgodne z wszystkimi postanowieniami dyrektywy 2006/42/WE

① KONTROLA ODPOWIEDNIOŚCI UŻYCIA OBROTOWYCH ŚRUB Z UCHEM DO SPAWANIA ART.807 HT DO WYKONANIA PRZED KAŻDORAZOWYM UŻYCIEM I PRZYNAJMNIEJ RAZ W ROKU
Przed każdorazowym użyciem, należy się upewnić, że:
• Śruba z uchem i wszystkie jej komponenty włącznie ze śrubą nie posiadają widocznych śladów zużycia, korozji, pęknięć lub odkształceń
• Oznaczenia są czytelne
• Podnoszone ładunki są zgodne z nośnościami, dla których zostały zaprojektowane śruby z uchem (nośności są wskazane na śrubach i w instrukcji użytkowania)
• Średnica pierścienia nie doznała redukcji przekraczającej 10% średnicy nominalnej pierścienia w wyniku zużycia w jednym z punktów styku



• Urządzenie jest odpowiednio przymocowane do konstrukcji nośnej, a korpus śruby swobodnie się obraca
Jeśli kontrole dadzą negatywny wynik, nie należy używać śruby z uchem i należy ją wymienić
Należy pamiętać, że:
• Kontrole muszą być wykonane przez wykwalifikowany personel
• Ponieważ są to urządzenia podnoszące, śruby z uchem obrotowym art 807 HT muszą być poddawane okresowym, zaprogramowanym kontrolom, których wynik należy odnotować w odpowiednim rejestrze kontroli, zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami
• Obrotowa śruba z uchem musi być zainstalowana przez personel pełnoletni i wyspecjalizowany w czynnościach podnoszenia, które należy wykonać zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE z późniejszymi zmianami
• Wykwalifikowana osoba nadzorująca czynności podnoszenia musi zawsze znaleźć środek ciężkości ładunku i ustawić śruby z uchem w taki sposób, aby zagwarantować wyważenie ładunku
• W przypadku ładunku niesymetrycznego konieczne jest zmniejszenie nośności w sposób wskazany w tabeli odniesienia
• Sprawdzić odpowiedniość klasy wytrzymałości nakrętki przeznaczonej do umieszczenia uchwytu w zależności od ładunku do umieszczenia (materiał nakrętki musi mieć wytrzymałość na rozciąganie równą lub większą od stali S235JR - norma odniesienia EN 10025)
• Głębokość otworu gwintowanego musi być minimalna
1xd dla stali
1,25xd dla stopów żeliwnych
1,5xd dla stopów żeliwnych o małej wytrzymałości (wytrzymałość < 200 MPa)
2xd dla stopów aluminium
2,5xd dla stopów aluminium-magnez
• Otwór gwintowany musi być prostopadły w stosunku do powierzchni oparcia
• Sprawdzić, czy powierzchnia oparcia nakrętki jest płaska i odpowiednich wymiarów, aby zapewnić oparcie całej płaskiej powierzchni śruby z uchem w taki sposób, by mogła ona odpowiednio przylegać.
Zabrania się użycia śruby z uchem z częściami zwisającej płaszczyzny oparcia
• Podczas instalacji śruby z uchem wystarczy dokonać ręcznego dokręcenia śruby za pomocą klucza sześciokątnego, bez konieczności użycia elementów przedłużających, które mogłyby wstępnie dokręcić śrubę ze zbyt dużymi momentami dokręcania (nie przekraczać momentów dokręcania wskazanych w tabeli); podczas demontażu należy postępować w odwrotnej kolejności
• Dokręcić śrubę z uchem, aż do całkowitego oparcia na płaszczyźnie oparcia
• Po zakończeniu dokręcania należy sprawdzić, czy ucho obraca się swobodnie, w prawidłowy sposób
• Po zakończeniu dokręcania należy skierować pierścień urządzenia w kierunku ładunku
Uwaga, urządzenie nie jest przeznaczone do obrotu z obciążeniem

CZYNNIKI REDUKCJI NOŚNOŚCI

Temperatura środowiska		Redukcja nośności
poniżej	-40°C	Nie dozwolona
od	-40°C do 200°C	Brak
od	200°C do 250°C	-20%
od	250°C do 350°C	-25%
powyżej	350°C	Nie dozwolona

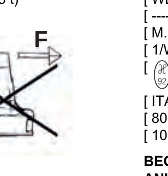
Współczynniki bezpieczeństwa 4
• W przypadku urządzeń podnoszących, które zostaną przytwierdzone do konstrukcji, należy zablokować detal za pomocą kleju hamującego do gwintów
• Na ciągu osiowym dopuszcza się odchylenie + / - 5 ° z redukcją nośności o 10 %
• Śruba z uchem może być używana w warunkach bezpieczeństwa do maks. 20000 podniesień z pełnym obciążeniem
• W przypadku czynności podnoszenia o znacznym ryzyku, należy zapewnić odpowiednie warunki bezpieczeństwa dla osób narażonych na ryzyko
• Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może spowodować obrażenia osobowe lub materialne
• Dokumentacja sporządzona zgodnie z pkt 1.7.4.2 dyrektywy maszynowej 2006/42/WE

ZAKAZY
• Nie używać śrub w kwaśnym środowisku lub w środowisku o znacznym stopniu korozyjności i/lub w wybuchowej atmosferze
• Nie używać w środowisku o temperaturze wyższej niż 350°C lub niższej niż - 40°C
• Nie przekraczać nośności wskazanych w tabeli odniesienia
• Nie używać do celów innych niż przewidziane
• Podczas montażu śruby nie stosować momentów dokręcania wyższych od zalecanych
• Nie wymieniać śrub i oryginalnych komponentów
• Nie używać do podnoszenia osób
• Podczas użycia, nie zatrzymywać się pod zawieszonymi ładunkami
• Podczas użycia, nie zatrzymywać się w strefach niebezpiecznych (strefy niebezpieczne to strefy narażone / wyznaczone, w których występuje ryzyko upadku przenoszonego ładunku z urządzeniem dodatkowym)
• Dokonanie modyfikacji lub napraw i/lub kolejnej obróbki powoduje wygaśnięcie postanowień gwarancyjnych i zwolnienie producenta z wszelkiej odpowiedzialności

PRZECHOWYWANIE
Należy przechowywać śrubę z uchem w odpowiednim środowisku (np. suchym, niekorozyjnym, itp.)
UTYLIZACJA Opakowanie produktu należy przekazać do punktu selektywnej zbiórki. Produkt powinien być odzyskany jako odpad metalowy.

NO DREIBART LØFTEØYE H.T.

MERKINGER
[CARTEC] : Produsentbetegnelse
[CE] : Henhold til maskindirektiv 2006/42/EF
[WLL ... t] : Maksimal nyttelast målt i tonn (for eks. 1,5 t)
[---->] : Lasteretning ved 90 ° trekk
[M..] : Gjengemål (f.eks. M16)
[1/W] : Sporbarhetsparti
[ ] : DGUV-godkjenning



[ITALY] : Laget i Italia
[807 HT] : Produktkode
[10] : Grad 100

TILTENKT BRUK
FESTEPUNKT FOR LØFTING AV LAST
MÅ IKKE BRUKES TIL LØFTING AV PERSONER
"EF-samsvarserklæring"
(Maskindirektiv 2006/42/EF, vedlegg IIA)
Vi bekrefter at alle materialene som er gjenstand for denne erklæringen, er i samsvar med bestemmelsene som er relevante for direktiv 2006/42/EF.

①
EGNETHETSKONTROLL FOR BRUK AV DE DREIBARE LØFTEØYNENE ART. 807 HT, SKAL UTFØRES FØR ENHVER BRUK OG MINST EN GANG I ÅRET.
Kontrollere følgende før hver bruk:
• Løfteøyet og alle dets komponenter, inkludert mutteren, er frie for slitasjedefekter, korrosjon, sprekker og åpenbare deformeringer
• Merkingen er godt leselig
• Lastene som skal heves, er i samsvar med hevekapasiteten som øynene er konstruert for (ytelsene vises både på løfteøynene og i bruksanvisningen)
• Diameteren på øyet skal ikke være redusert med mer enn 10 % pga. slitasje på kontaktpunkter på selve ringen

• Øyet skal være godt strammet på den bærende strukturen og øyestrukturen skal dreie fritt
Dersom man ved kontroll oppnår et negativt resultat, skal løfteøynene ikke lengerbrukes, men skiftes ut
Husk følgende:
• Kontrollene skal utføres av kvalifisert personale
• Som tilbehør ved heving av last skal de dreibare løfteøynene art. 807 HT undergå periodiske og programmerte kontroller, og resultatet skal nedtegnes i et eget kontrollregister i samsvar med gjeldende lover og regler
• De dreibare løfteøynene skal installeres av voksne og kvalifiserte personer ettersom de skal benyttes under løfteoperasjonen og derfor være i samsvar med maskindirektivet 2006/42/EF og påfølgende endringer
• Den kvalifiserte personen som skal overvåke løfteoperasjonen, skal alltid finne lastens tyngdepunkt og plassere øynene slik at de garanterer at lasten alltid er i balanse
• Dersom lasten er asymmetrisk, skal løfteytelsen reduseres iht. referansetabellen
• Kontrollere at motstandsklassen for mutteren der løfteøyet skal plasseres, er i samsvar med lasten som skal heves (materialet som mutteren er laget av, skal ha en strekkstyrke som er lik eller større enn den som gjelder for stål S235JR - referansenorme EN 10025)
• Dybden på det gjengete hullet skal være minst
1xd for stål
1,25xd for støpejern
1,5xd for støpejern med lav motstand (mostand <200 MPa)
2xd for aluminiumlegeringer
2,5xd for legeringer i aluminium-magnesium
• Det gjengete hullet skal være vinkelrett på underlaget
• Kontrollere at støtteflaten til mutteren er egnet når det gjelder både planhet og størrelse for å kunne garantere at hele løfteøyets overflate støttes og ligger helt nedpå
Det er forbudt å bruke løfteøye der støtteflaten utkrager og ikke ligger flatt.
• For installasjon av løfteøyet er det tilstrekkelig at man strammer skruen manuelt med en umbrakonøkkel uten hjelp av en forlengerstang som kan overbelaste skruen med et for stort dreiemoment (ikke overskride dreiemomentet du finner i tabellen); for demontering skal du gå frem i motsatt rekkefølge
• Stramme løfteøyet til det ligger helt inntil støtteoverflaten
• Når du har strammet øyet, skal du kontrollere at det dreier fritt og korrekt
• Når du har strammet øyet, skal du stille det i retning av lasten
Viktig anordningen er ikke egnet til rotasjon under lasten

FAKTORER SOM REDUSERER LØFTEKAPASITETEN

Omgivelsestemperatur		Reduksjon av løftekapasiteten
under	-40°C	Ikke tillatt
mellom	-40°C til 200°C	Ingen
mellom	200°C til 250°C	-20%
mellom	250°C til 350°C	-25%
over	350°C	Ikke tillatt

Sikkerhetskoeffisient 4
• For heveutstyr som forblir festet til strukturen, anbefaler vi at du blokkerer lasten vha. bremsende gjengelim
• Det er det tillatt med en forskyvning på +/- 5 ° med en belastningsreduksjon på 10 % på aksialtrekket
• Løfteøyet kan brukes på en helt sikker måte inntil maks. 20.000 løft med full last
• Ved hevingsoperasjon med høy risiko, skal man kunne garantere for sikkerheten til personer som utsettes for fare
• Overholdes ikke sikkerhetsangivelsene, kan det føre til skade på personer og gjenstander
• Dokumentasjon redigert i henhold til punkt 1.7.4.2 i maskindirektivet 2006/42/EF

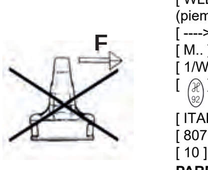
FORBUD
• Bruk ikke løfteøynene i surt miljø eller med høy korrosjonsfare pga. kjemiske substanser, og/eller i et miljø med eksplosjonsfare
• Skal ikke brukes i miljøer med en temperatur på over 350 °C eller under -40 °C
• Overskrid aldri ytelsene du finner i referansetabellen
• Bruk ikke løfteøynene til andre formål enn de som er foreskrevet
• Bruk ikke høyere strammemoment enn de som er foreskrevet til montering av løfteøynene
• Skift ikke ut skruene eller noen av de originale komponentene
• Skal ikke benyttes til heving av personer
• Stå aldri under hevet last
• Stå ikke i farlige områder under bruk av løfteøyet (med farlige områder menes utsatte soner/soner der det er fare for at lasten kan falle under forflytning med heveutstyr)
• Dersom det gjøres endringer eller reparasjoner på produktet og/eller behandlingerm, vil garantien bortfalle og produsenten er fritatt for ethvert ansvar

LAGRING
Anordningen skal lagres på et egnet sted (hvor miljøet er tørt, ikke korroderende m.m.)

AVHENDINIG
Produktemballasjen skal avfallssorteres på vanlig måte Produktet skal sorteres som metallavfall.

NL DRAAIBARE OOGBOUT H.T.

MARKERING
[CARTEC] : Letterwoord fabrikant
[CE] : Conform Machinerichtlijn 2006/42/EG
[WLL ... t] : Maximale werklast in ton (bv. 1.5 t)
[---->] : Richting van de last voor trekken 90°
[M..] : Maat schroefdraad (bv. M16)
[1/W] : Lot voor traceerbaarheid
[ ] : DGUV-certificering



[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Productcode
[10] : Grade 100

BEOOGD GEBRUIK
ANKERPUNT VOOR HET HIJSEN VAN LASTEN
NIET GESCHIKT VOOR HET OPTILLEN VAN PERSONEN
"EG-verklaring van overeenstemming"
(Machinerichtlijn 2006/42/EG bijl. IIA)
Hiermee verklaren wij dat alle materialen vermeld in deze verklaring in overeenstemming zijn met alle relevante bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG

① VOOR ELK GEBRUIK EN MINSTENS EENMAAL PER JAAR MOET GECONTROLEERD WORDEN OF DE DRAAIBARE OOGBOUTEN ART.807 H.T. VOOR HET GEBRUIK GESCHIKT ZIJN
Vóór ieder gebruik dient u te controleren dat:
• De oogbout en al zijn componenten, inclusief de schroef, geen sporen vertonen van slijtage, corrosie, barsten of duidelijke vervormingen
• De markeringen duidelijk leesbaar zijn
• De hijslast conform is met het draagvermogen waarvoor de oogbouten ontworpen zijn (het draagvermogen vindt u op de oogbouten of in de gebruiksaanwijzingen)
• De diameter van de ring niet plots meer dan 10 % kleiner is dan de nominale diameter van dezelfde ring door slijtage op een van de raakpunten

• De inrichting goed in de dragende structuur geschroefd is en het lichaam van de oogbout vrij draait
Indien deze controles een negatief resultaat opleveren mag de oogbout niet langer gebruikt worden en moet deze vervangen worden. Let op:
• De controles moeten door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd
• Wanneer ze als hijsaccessoire gebruikt worden, moeten de draaibare oogbouten art. 807 HT aan regelmatig geplande controles worden onderworpen en in een daartoe voorzien controleregister worden ingeschreven, in overeenstemming met de geldende normen en wetten
• De draaibare oogbout moet door meerderjarig, gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd wanneer ze wordt gebruikt bij hijsactiviteiten die in overeenstemming met de Machinerichtlijn 2006/42/EG en de latere wijzigingen ervan moeten worden uitgevoerd
• De bevoegde persoon die toezicht moet houden op de hijsactiviteiten, moet telkens het zwaartepunt van de last bepalen en de oogbouten zo aanbrengen dat diezelfde last gegarandeerd in evenwicht is
• Bij een asymmetrische last moet een vermindering van het draagvermogen overwogen worden zoals in de referentietabel aangegeven
• De geschiktheid controleren van de sterkteklasse van de moerschroef waarin de oogbout zal worden aangebracht in verhouding tot de te hijsen last (het materiaal van de moerschroef moet een treksterkte hebben die gelijk is aan of groter dan de treksterkte van S235JR-staal- referentienorm EN 10025)
• Minimale diepte van het schroefdraadgat
1xd voor staal
1,25xd voor gietijzer
1.5xd voor gietijzer van geringe sterkte (sterkte < 200 MPa)
2xd voor aluminiumlegeringen
2,5xd voor aluminium-magnesiumlegeringen
• Het schroefdraadgat moet haaks op het steunvlak staan
• Controleer dat het steunvlak van de moerschroef correct is in functie van de vlakheid en de afmetingen, teneinde te kunnen garanderen dat het volledige vlakke oppervlak van de oogbout ondersteund wordt en correct aansluit.
De oogbout mag niet gebruikt worden wanneer delen van het steunvlak onregelmatig zijn
• Bij de installatie van de oogbout volstaat het om de schroef handmatig met een inbussleutel, zonder enig verlengstuk, aan te draaien. Dergelijke verlengstukken zouden de schroef immers kunnen belasten met een overmatig aandraaimoment (gelieve de in de tabel vermelde aandraaimomenten niet te overschrijden). Voor de demontage gaat u in de omgekeerde volgorde te werk
• Draai de oogbout aan tot deze volledig aansluit op het steunvlak
•Controleer na het aandraaien of de oogbout correct en zonder horten of stoten vrij draait
• Oriënteer de ring van de inrichting na het aandraaien in de richting van de last
Let op: de inrichting is evenwel niet geschikt voor rotatie onder belasting

FACTOREN VOOR VERMINDERING VAN HET DRAAGVERMOGEN

Omgevingstemperatuur		Vermindering van het draagvermoge
lager dan	-40°C	Niet toegestaan
	-40°C tot 200°C	Geen
	200°C tot 250°C	-20%
	250°C tot 350°C	-25%
hoger dan	350°C	Niet toegestaan

Veiligheidscoëfficiënt 4
• Voor hijsinrichtingen die aan de structuur bevestigd blijven, raden we aan het stuk met behulp van schroefdraadborglijm vast te zetten
• Bij axiale belasting is een afwijking van ca. 5° toegestaan met een vermindering van het draagvermogen van 10 %.
• De oogbout kan in alle veiligheid worden gebruikt tot maximaal 20 000 hijsverrichtingen bij volle belasting
• Bij hijsactiviteiten met verhoogd risico moeten de veiligheidsvoorwaarden voor de aan het risico blootgestelde personen gegarandeerd zijn
• Niet-naleving van de aanwijzingen kan tot persoonlijk letsel en materiële schade leiden
• Deze documentatie werd opgesteld in overeenstemming met het punt 1.7.4.2 van de Machinerichtlijn 2006/42/EG

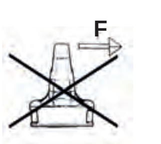
VERBODSBEPALINGEN
• Gebruik de oogbouten niet in zure of sterk corrosieve omgevingen met chemicaliën en/of in explosieve omgevingen
• Gebruik ze niet in omgevingen waar een temperatuur van hoger dan 350°C of lager dan - 40°C heerst
• Zorg ervoor dat het draagvermogen vermeld in de referentietabel niet overschreden wordt
• Gebruik het product niet voor andere dan de voorziene doeleinden
• Gebruik bij de montage van de oogbout geen grotere aandraaimomenten dan wat voorgeschreven is
• Vervang niet alle originele schroeven en componenten
• Gebruik het product niet om personen op te tillen
• Ga tijdens het hijsen niet onder de opgetilde last staan
• Betreed de gevarenzones niet tijdens het hijsen (met gevarenzones bedoelen we de zones waar u het risico loopt dat de met het accessoire opgetilde last naar beneden valt)
• Indien achteraf aan het product wijzigingen aangebracht of reparaties en/of behandelingen uitgevoerd zijn, vervallen de garantiebepalingen en onze aansprakelijkheid

OPSLAG
De inrichting moet in een geschikte omgeving bewaard worden (bv. droog, niet corrosief enz.)

VERWIJDERING
De verpakking van het product moet gescheiden worden ingezameld.
Het product moet als schroot worden teruggewonnen.

LV HT ROTĒJOŠĀ BULTSKRŪVE AR GREDZENU

MARĶĒJUMI
[CARTEC] : Ražotāja iniciāļi
[CE] : Saskaņā ar mašīnu direktīvu 2006/42/EK
[WLL ... t] : Maksimālās darba slodzes ierobežojums tonnās (piemēram, 1,5 t)
[---->] : Slodzes virziens vilces ietekmē pie 90°
[M..] : Vītnes mērījums (piemēram, M16)
[1/W] : Partijas izsekojamības zīme
[ ] : DGUV tipa apstiprinājums



[ITALY] : Ražots Itālijā
[807 HT] : Izstrādājuma kods
[10] : 100. pakāpe

PAREDZĒTAIS IZMANTOJUMS
KRAVAS CELŠANAS ENKURPUNKTS
NEIZMANTOT CILVĒKU CELŠANAI
"CE atbilstības deklarācija"
(Mašīnu direktīvas 2006/42/EK pielikums IIA)
Ar šo tiek paziņots, ka visi materiāli, uz kuriem attiecas šī deklarācija, atbilst Direktīvas 2006/42/EK noteikumiem.

① ROTĒJOŠO BULTSKRŪVJU AR GREDZENU, ART. 807 HT, IZMANTOŠANAS PIEMĒROTĪBAS TESTS, KAS JĀVEIC PIRMS KATRAS LIETOŠANAS UN VISMAZ VIENREIZ GADĀ
Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai:
• bultskrūvei ar gredzenu un visu tās komponentu daļām, tostarp skrūvei, nav nolietojuma izraisītu defektu, korozijas, plaisu vai redzamas deformācijas;
• marķējumi ir pilnībā salasāmi;
• celšanas slodzes atbilst slodzēm, kādām bultskrūves ar gredzenu ir paredzētas (šīs slodzes ir norādītas gan uz bultskrūvēm ar gredzenu, gan lietošanas instrukcijā);
• gredzena diametrs nav samazinājies vairāk kā par 10 % salīdzinājumā ar gredzena pašа nominālo diametru pie nolietojuma, kas radies vienā no saskares punktiem;

• ierīce ir stingri pievilkta pie slodzi nesošās struktūras, un bultskrūves ar gredzenu korpuss brīvi rotē.
Ja iepriekš minētās pārbaudes nav sekmīgas, bultskrūves ar gredzenu nedrīkst izmantot un tā ir jānomaina
Atcerieties:
• visas pārbaudes jāveic kvalificētam personālam;
• tā kā rotējošās bultskrūves ar gredzenu, art. 807, ir celšanas piederumi, tām ir jāveic plānotas, regulāras pārbaudes, kas jāieraksta speciālā drošības pārbaužu reģistrā atbilstoši piemērojamiem tiesību aktiem un regulējumiem;
• Rotējošā bultskrūve ar gredzenu ir jāuzstāda kvalificētai, pieaugušai personai, jo tā tiek izmantota celšanas operācijās, kas jāveic saskaņā ar Mašīnu direktīvas 2006/42/EK noteikumiem un to grozījumiem;
• kvalificētajai personai, kura uzrauga celšanas operāciju, vienmēr jānosaka slodzes smaguma centrs un osas skrūvju novietojums, lai nodrošinātu, ka pati slodze vienmēr ir līdzsvarā;
• asimetriskas slodzes gadījumā ieteicams apsvērt slodzes samazināšanu, kā norādīts atsauces tabulā;
• pārbaudiet skrūves, kurā ir paredzēts ievietot bultskrūvi ar gredzenu, izturības klases piemērotību celamajai kravai (skrūves materiāla stiepes pretestībai ir jābūt vienādai ar S235JR tēraudu vai lielākai par to — atsauces standarts EN 10025);
• vītņotā cauruma dziļumam jābūt vismaz:
1xd tēraudam,
1,25xd čuguna lējumiem,
1,5xd čuguna lējumiem ar zemu pretestību (pretestība < 200 MPa),
2xd alumīnija sakausējumiem,
2,5xd alumīnija-magnija sakausējumiem;
• vītņotajam caurumam ir jābūt perpendikulāram saskares virsmai;
• pārbaudiet, vai skrūves kontakta virsma ir pietiekami līdzena un liela, lai nodrošinātu, ka visa bultskrūves ar gredzenu plakanā virsma saskaras un pareizi piekļaujas.
Bultskrūves ar gredzenu izmantošana, ja daļa no balsta virsmas pārsniedz atbalsta virsmu, ir aizliegta;
• lai uzstādītu bultskrūvi ar gredzenu, skrūve ir tikai jāpievelk ar uzgriežņu atslēgu, neizmantojot nekādus pagarinājumus, kas var iepriekš noslogot skrūvi ar pārmērīgu pievilkšanas griezes momentu (nepārsniedziet tabulā norādītos pievilkšanas griezes momentus); lai to noņemtu, veiciet to pašu pretējā secībā;
• pievelciet bultskrūvi ar gredzenu, līdz tā cieši saskaras ar virsmu;
• pēc pievilkšanas pārbaudiet, vai bultskrūve ar gredzenu griežas brīvi un pareizi;
• pēc pievilkšanas pagrieziet ierīces gredzenu slodzes virzienā.
Brīdinājums: šī ierīce nav piemērota rotācijai ar slodzi;

SLODZES SAMAZINOŠI FAKTORI

Vides temperatūra		Celtspējas samazināšanās
zemāk par	-40°C	Nav atļauts
no	-40°C līdz 200°C	Nav
no	200°C līdz 250°C	-20%
no	250°C līdz 350°C	-25%
Virs	350°C	Nav atļauts

Drošības koeficients 4
• Celšanas ierīcēm, kas paliek pievienotas struktūrai, ieteicams nostiprināt daļu vietā, izmantojot vītņu līmi
• Ass vilcei ir pieļaujama +/– 5° nobīde ar slodzes samazinājumu 10 %
• Pilnīgi drošos apstākļos bultskrūvi ar gredzenu ir atļauts izmantot ne vairāk kā 20 000 pacelšanas reizēm pie pilnas slodzes
• Riskantu celšanas operāciju gadījumā jānodrošina riskam pakļauto personu drošība
• Šo norādījumu neievērošana var izraisīt īpašuma bojājumus vai traumas cilvēkiem
• Šī dokumentācija ir sastādīta saskaņā ar Mašīnu direktīvas 2006/42/EK 1.7.4.2. punktu

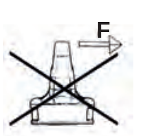
KO NEDRĪKST
• Neizmantojiet bultskrūvi ar gredzenu skābā vidē vai vidē, kas ir pakļauta augstam ķīmikāliju izraisītas korozijas riskam, un/vai sprādzienbīstamā vidē
• Neizmantojiet vidē, kur temperatūra pārsniedz 350 °C vai ir zemāka par – 40 °C
• Nepārsniedziet atsauces tabulā norādīto kravnesību
• Neizmantojiet citiem nolūkiem, izņemot paredzētos
• Lai saliktu bultskrūvi ar gredzenu, neizmantojiet griezes momentus, kas pārsniedz ieteicamos
• Neaizstājiet skrūves un visus oriģinālos komponentus
• Nelietojiet cilvēku celšanai
• Nestāviet zem paceltas slodzes izmantošanas laikā
• Lietošanas laikā nestāviet bīstamās zonās (bīstamās zonas ietver tās, kas atrodas tiešā kravas tuvumā vai kurās pastāv risks nokrist ar šo piederumu paceltai kravai)
• Ja šim izstrādājumam ir jāveic izmaiņas vai remonts un/vai vēlāka apstrāde, garantijas noteikumi nav spēkā un mēs tiekam atbrīvoti no jebkādas atbildības.

GLABĀŠANA
Ierīce ir jāglabā piemērotos apstākļos (piemēram, sausā, nekodīgā vidē)

LIKVIDĒŠANA
Produkta iepakojums jānosūta uz standarta pārstrādi. Izstrādājums jānodod pārstrādei kā metāllūžņi.

LT HT PASUKAMA KĖLIMO KILPA

ŽENKLINIMAI
[CARTEC] : Gamintojo pavadinimas
[CE] : CE ženklinimas pagal EB Mašinų direktyvą 2006/42/EB
[WLL ... t] : Didžiausia leistina darbinė apkrova tonomis (pvz., 1,5 t)
[---->] : Apkrovos kryptis dėl 90° sukibimo
[M..] : Sriegio matmuo (pvz., M16)
[1/W] : Partijos atsekamumo kodas
[ ] : DGUV tipo patvirtinimas



[ITALY] : Pagaminta Italijoje
[807 HT] : Gaminio kodas
[10] : Kokybės klasė 100

PASKIRTIS
ĮSUKAMA KROVINIO KĖLIMO KILPA
NENAUDOTI ŽMONĖMS KELTI
„ES atitikties deklaracija"
(Mašinų direktyvos 2006/42/ EB IIA priedas)
Šiuo dokumentu patvirtinama, kad visos medžiagos, nurodytos šioje deklaracijoje, atitinka 2006/42/EB direktyvos nuostatas

① PASUKAMOS KĖLIMO KILPOS, GAMINIO NR. 807 HT TINKAMUMO TIKRINIMAS TURI BŪTI ATLIEKAMAS PRIEŠ KIEKVIENĄ NAUDOJIMĄ IR BENT KARTĄ PER METUS
Prieš naudodami patikrinkite, ar:
• Kėlimo kilpa ir visos jos sudedamosios dalys, įskaitant varžtą, yra be defektų, atsiradusių dėl nusidėvėjimo, korozijos, įtrūkimų ar akivaizdžiai matomos deformacijos
• Ženklinimas yra visiškai įskaitomas
• Kėlimo apkrovos atitinka pajėgumus, kuriems kėlimo kilpos buvo suprojektuotos (pajėgumai nurodyti ant abiejų kėlimo kilpų ir naudojimo instrukcijose)
• Žiedo skersmuo nesumažėjo daugiau nei 10 % nuo vardinio žiedo skersmens dėl nusidėvėjimo viename iš kontaktinių taškų

• Kėlimo kilpa yra tvirtai priveržta prie apkrovą laikančios konstrukcijos, o kėlimo kilpos korpusas laisvai sukasi
Jei pirmiau minėtos patikros nepavyks, kėlimo kilpos daugiau naudoti negalima ir ją reikia pakeisti
Atsiminkite, kad:
• Visas patikras turi atlikti tinkamą kvalifikaciją turintis personalas
• Kadangi tai yra kėlimo elementai, pasukamos kėlimo kilpos, gaminio Nr. 807 HT, turi būti reguliariai tikrinamos, o patikrų rezultatai įrašyti į specialų saugos tikrinimo registrą laikantis taikomų įstatymų ir taisyklių
• Pasukamas kilpas montuoti turi kvalifikuotas suaugęs asmuo, kadangi jos naudojamos kėlimo darbams, atliekamiems laikantis 2006/42/EB Mašinų direktyvoje ir vėlesniuose jos pakeitimuose pateiktų sąlygų.
• Tinkamą kvalifikaciją turintis asmuo, prižiūrintis kėlimo operaciją, visada turi nustatyti krovinio svorio centrą ir išdėstyti kėlimo kilpas taip, kad pati apkrova visada būtų tolygiai paskirstyta
• Jei apkrova yra asimetriška, reikėtų apsvarstyti galimybę sumažinti pajėgumus, kaip nurodyta atskaitos lentelėje
• Reikia patikrinti varžto, skirto kėlimo kilpai, atsparumo klasės tinkamumą keliamam kroviniui (varžto medžiagos tempiamasis stipris turi būti lygus arba didesnis nei S235JR plieno – Standartas EN 10025)
• Sriegines angos gylis turi būti ne mažesnis nei
1xd plienui
1,25xd ketaus liejiniams
1,5xd mažo atsparumo ketaus liejiniams (atsparumas < 200 MPa)
2xd aliuminio lydiniams
2,5xd aliuminio ir magnio lydiniams
• Sriegine anga turi būti statmena kontaktiniam paviršiui
• Patikrinkite, ar varžto kontaktinis paviršius yra tinkamas, atsižvelgdami į plokštumą ir dydį, kad būtų užtikrintas sąlytis su visu plokščiu kėlimo kilpos paviršiumi ir kad ji tinkamai įsistato.
Draudžiama naudoti kėlimo kilpas, jei atraminis paviršius yra išsikišęs
• Kad sumontuotumėte kėlimo kilpą, jums reikia tik priveržti varžtą šešiabriauniu raktu nenaudojant jokių priemonių, didinančių sukimo jėgą, kad išvengtumėte papildomos varžto apkrovos dėl pernelyg didelės priveržimo jėgos (neviršykite lentelėje nurodytos priveržimo jėgos); norėdami jį nuimti, veiksmus atlikite atgaline tvarka
• Veržkite kėlimo kilpą iki ji tvirtai prisiglaus prie kontaktinio paviršiaus
• Priveržę patikrinkite, ar kėlimo kilpa sukasi laisvai ir tinkamai
• Priveržę, nukreipkite įtaiso žiedą apkrovos kryptimi
Įspėjimas: Pakėlus krovinį įtaisas neturi būti sukamas.

KELIAMĄJĄ GALIĄ MAŽINANANTYS VEIKSNIAI

Aplinkos temperatūra		Keliamosios galios sumažėjimas, ka
temperatūra žemesnė nei	-40°C	Neleidžiama
nuo	-40°C iki 200°C	Netaikoma
nuo	200°C iki 250°C	-20%
nuo	250°C iki 350°C	-25%
daugiau nei	350°C	Neleidžiama

Saugos koeficientas 4
• Kėlimo įtaisams, kurie lieka pritvirtinti prie konstrukcijos, rekomenduojame varžto srieg į tepti sriegiams skirtais klijais
• Ašyje galimas + / - 5° nuokrypis, keliamosios galios sumažėjimas 10 %
• Kėlimo kilpa gali būti naudojama visiškai saugiai pakelti didžiausią leistiną apkrovą iki 20000 kėlimų
• Atliekant didelės rizikos kėlimo veiksmus būtina užtikrinti asmenų, kuriems kyla pavojus, saugumą.
• Nesilaikant šių nurodymų, gali būti padaryta žala turtui ar asmeniui
• Dokumentai, parengti laikantis 2006/42/EB Mašinų direktyvos 1.7.4.2 punkto nuostatų

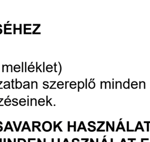
DRAUDIMAI
• Nenaudoti kėlimo kilpų rūgštinėje aplinkoje arba vietose, kuriose cheminės medžiagos gali sukelti koroziją ir (arba) sprogioje aplinkoje
• Nenaudoti aplinkoje, kurioje temperatūra aukštesnė nei 350 °C arba žemesnė nei - 40 °C
• Neviršyti informacinėje lentelėje nurodytų apkrovos verčių
• Nenaudoti kitiems tikslams nei numatyta
• Tvirtinant kėlimo kilpą neviršyti rekomenduojamų priveržimo jėgų
• Nekeisti varžtų ir visų originalių komponentų
• Nenaudoti žmonėms kelti
• Kėlimo metu nestovėti po pakabintu kroviniu
• Naudojimo metu nestovėti pavojingose zonose (pavojingos zonos – tai bet kokios zonos, kuriose dirbant su įtaisu kyla krovinio nukritimo pavojus arba nustatoma, kad yra tokio pavojaus rizika)
• Jei gaminiui bus atlikti bet kokie pakeitimai ar remontas ir (arba) kitas apdorojimas, garantija bus panaikinta ir mes atsisakome nuo bet kokios atsakomybės.

SANDĖLIAVIMAS
Kėlimo kilpą reikia laikyti tinkamoje aplinkoje (pvz., sausoje, korozijos nesukeliančioje vietoje ir kt.).

ŠALINIMAS
Gaminio pakuotė turi būti pašalinta laikantis įprastų atliekų rūšiavimo taisyklių. Gaminys turi būti surinktas kaip metalo laužas.

HU HT FORGÓ SZEMESCSAVAR

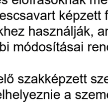
JELÖLÉSEK
[CARTEC] : Gyártó megjelölése
[CE] : A gépekről szóló 2006/42/EK irányelv szerint
[WLL ... t] : Maximális üzemi teherbírás tonnában (pl. 1,5 t)
[---->] : Terhelés iránya a tengelyiránytól 90°-kal eltérve
[M..] : Menet mérete (pl. M16)
[1/W] : Nyomon követhetőségi tétel
[ ] : DGUV típusbizonyítvány



[ITALY] : Olaszországban készült
[807 HT] : Termékkód
[10] : 100-as osztály

RENDELTETÉS
TEHEREMELŐ RÖGZÍTÉSI PONT
NE HASZNÁLJA SZEMÉLYEK EMELÉSÉHEZ
„EK megfelelőségi nyilatkozat"
(Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv IIA. melléklet)
Ezennel kijelentjük, hogy a jelen nyilatkozatban szereplő minden anyag megfelel a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseinek.

① A ART. 807 HT FORGÓ SZEMESCSAVAROK HASZNÁLATRA VALÓ ALKALMASSÁGI VIZSGÁLATÁT MINDEN HASZNÁLAT ELŐTT, DE LEGALÁBB ÉVENTE EL KELL VÉGEZNI
Minden használat előtt ellenőrizze a következőket:
• A szemescsavar és annak minden alkatrésze, a csavart is beleértve, mentes a kopásból, korrózióból, repedésektől vagy nyilvánvaló deformációból eredő hibáktól
• A jelölések teljes mértékben olvashatók
• Az emelni kívánt teher megfelel a szemescsavarok névleges teherbírásának (a teherbírás a szemescsavarokon, valamint a kezelési útmutatóban van feltüntetve)
• A gyűrű átmérője nem csökkent a névleges átmérőhöz képest több mint 10%-kal az érintkezési pontok valamelyikénél



• Az eszköz biztonságosan rögzítve van a teherviselő szerkezethez, és a szemescsavar szabadon forog
Ha a fenti ellenőrzések sikertelenek, a szemescsavart nem szabad használni, azt ki kell cserélni
Ne feledje az alábbiakat:
• Minden ellenőrzést képzett szakembernek kell végeznie
• Mivel emelési eszközök, a 807 HT cikksz. forgó szemescsavaroknak rendszeres ellenőrzésen kell átesniük, amelyeket a külön biztonsági ellenőrzési naplóban vezetni kell a hatályos törvényeknek és előírásoknak megfelelően
• A 807 HT cikksz. forgó szemescsavart képzett felnőtt szakembernek kell beszerelnie, mivel olyan emelési műveletekhez használják, amelyeket a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv és későbbi módosításai rendelkezéseinek megfelelően kell elvégezni.
• Az emelési műveletet felügyelő szakképzett személynek mindig meg kell határoznia a teher súlypontját, és úgy kell elhelyeznie a szemescsavarokat, hogy a teher mindig egyensúlyban legyen.
• Aszimmetrikus teher esetén a referenciatáblázatban meghatározottak szerint kell csökkenteni a teherbírásokat
• Ellenőrizni kell a szemescsavart fogadó menet szilárdsági osztályát az emelni kívánt teher alapján (a menet anyagának legalább az S235JR minőségű acélénak kell megfelelnie - hivatkozott szabvány: EN 10025)
• A menetes furat mélysége legyen minimum
1×d, acél esetén
1,25×d, öntöttvas esetén
1,5xd, kis ellenállású (ellenállás < 200 MPa) öntöttvas esetén
2×d, alumíniumötvözetek esetén
2,5×d, alumínium-magnézium ötvözetek esetén
• A menetes furat legyen merőleges az érintkezési felületre
• Ellenőrizze, hogy a csavar érintkezési felülete kellően sík és megfelelő méretű-e, hogy a szemescsavar teljes sík felülete felfeküdjön, és hézagmentesen illeszkedjen.
A szemescsavar használata a tartófelület túlnyúló részein tilos.
• A szemescsavar beszereléséhez a csavart csak imbuszkulccsal szabad meghúzni, mindenféle hosszabbító nélkül, ami a túlzott meghúzási nyomaték miatt előfeszítené a csavart (ne lépje túl a táblázatban meghatározott meghúzási nyomatékokat); szétszereléshez fordított sorrendben járjon el
• Húzza meg a szemescsavart annyira, hogy az hézagmentesen felfeküdjön az érintkezési felületre
• A meghúzást követően ellenőrizze, hogy a csavarszem akadálymentesen és megfelelően forog
• A meghúzást követően fordítsa az eszköz gyűrűjét a teher irányába
Figyelmeztetés: az eszköz nem alkalmas forgatásra terhelés alatt

KAPACITÁSCSÖKKENTŐ TÉNYEZŐK

Környezeti hőmérséklet	Teherbírás csökkenése
-40°C alatt	Nem engedélyezett
-40°C 200°C	Nincs
200°C 250°C	-20%
250°C 350°C	-25%
350°C felett	Nem engedélyezett

Biztonsági együttható: 4

• A szerkezethez rögzítve maradó emelőeszközök esetén javasoljuk, hogy az alkatrész menetrögzítő ragasztóval legyen a helyén rögzítve
• A tengelyiránytól + / – 5° eltérés megengedett, ekkor a teherbírás 10%-kal csökken
• A szemescsavar teljes terhelésen legfeljebb 20 000 emelésre használható teljes biztonságban
• Nagy kockázatú emelési műveletek esetén garantálni kell a veszélynek kitett személyek biztonságát
• Az útmutatások figyelmen kívül hagyása anyagi kárhoz vagy személyi sérüléshez vezethet
• A dokumentáció a gépekről szóló 2006/42/EK rendelet 1.7.4.2. pontjának rendelkezései alapján lett összeállítva

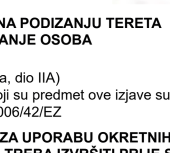
TILOS
• Ne használja a szemescsavart savas környezetben, vagy ahol vegyszerek korrodálhatják és/vagy robbanásveszélyes légkörben
• Ne használja 350 °C-nál magasabb vagy –40 °C-nál alacsonyabb környezeti hőmérsékleten
• Ne lépje túl a referenciatáblázatban meghatározott teherbírási értékeket
• Ne használja a rendeltetésétől eltérő célra
• A szemescsavar felszereléséhez ne használjon az előírtnál nagyobb meghúzási nyomatékot
• Ne cserélje ki a csavarokat és az eredeti alkatrészeket
• Ne használja személyek emeléséhez
• Ne álljon a felfüggesztett teher alá használat közben
• Használat közben ne tartózkodjon a veszélyzónákban (a veszélyzónák azok a zónák, amelyekben fennáll a veszély, hogy a teher lezuhan, amikor az eszközzel kezeli).
• Ha bármilyen módosítást vagy javítást és/vagy utólagos kezelést végez a terméken, a garanciális feltételek érvényüket vesztik, a vállalatunk pedig mentesül bárminemű felelősség alól.

TÁROLÁS
Az eszközt megfelelő környezetben kell tárolni (pl. száraz, nem korrozív stb.)

ÁRTALMATLANÍTÁS
A termék csomagolását hagyományos újrahasznosításra kell leadni.
A terméket fémhulladékként kell újrahasznosítani.

HR OKRETNI OKASTI VIJAK HT

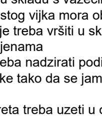
OZNAKE
[CARTEC] : Oznaka proizvođača
[CE] : Prema Direktivi 2006/42/EZ o strojevima
[WLL ... t] : Maksimalno radno opterećenje u tonama (npr. 1.5 t)
[---->] : Smjer tereta za povlačenje pod kutom od 90°
[M..] : Menet mérete (pl. M16)
[1/W] : Šarža za sljedivost
[ ] : Homologacija DGUV



[ITALY] : Proizvedeno u italiji
[807 HT] : Šifra proizvoda
[10] : Stupanj 100

PREDVIĐENA UPORABA
SIDRIŠNA TOČKA NAMIJENJENA PODIZANJU TERETA
NE MOŽE SE RABITI ZA PODIZANJE OSOBA
"EZ izjava o sukladnosti"
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dio IIA)
Izjavljujemo da su svi materijali koji su predmet ove izjave sukladni svim odredbama u vezi s Direktivom 2006/42/EZ

① PROVJERA POGODNOSTI ZA UPORABU OKRETNIH OKASTIH VIJAKA ART. 807 HT, KOJU TREBA IZVRŠITI PRIJE SVAKE UPORABE I NAJMANJE JEDNOM GODIŠNJE
Prije svake uporabe provjerite da:
• na okastom vijku i svakoj njegovoj komponenti, uključujući vijak, nema nedostataka nastalih trošenjem, korozije, napuklina ili očevidnih deformacija
• su oznake jasno čitljive
• su tereti koje treba podignuti sukladni nosivostima za koje su okasti vijci projektirani (nosivosti se navode i na okastim vijcima i u uputama za uporabu)
• se promjer prstena uslijed trošenja nije smanjio za više od 10 % nazivnog promjera samog prstena u jednoj od dodirnih točaka



• je naprava dobro zategnuta na nosivu strukturu te da se tijelo okastog vijka slobodno okreće
U slučaju negativnog ishoda kontrola, okasti vijak više se ne smije rabiti i treba ga zamijeniti
Podsjećamo da:
• kontrole treba obavljati kvalificirano osoblje
Budući da se radi o dodatnoj opremi za podizanje, okretne okaste vijke art. 807 HT, treba podvrgavati planiranim periodičnim provjerama koje se bilježi i odgovarajući dnevnik izvršenih kontrola, u skladu s važećim normama i zakonima
• Postavljanje okretnog okastog vijka mora obaviti punoljetno i kvalificirano osoblje, jer on služi za podizanje koje treba vršiti u skladu s Direktivom 2006/42/EZ o strojevima i naknadnim izmjenama
• Kvalificirana osoba koja treba nadzirati podizanje morat će uvijek utvrditi težište tereta i namjestiti okaste vijke tako da se jamči da će sam teret uvijek biti uravnotežen
• U slučaju asimetričnog tereta treba uzeti u obzir smanjenje nosivosti kao što se navodi u referentnoj tablici
• Provjerite je li klasa otpornosti ženskog vijka namijenjenog primanju okastog vijka pogodna s obzirom na teret koji treba podignuti (materijal ženskog vijka mora imati vlačnu čvrstoću jednaku ili veću od čelika S235JR – referentna norma: EN 10025)
• Dubina navojnog otvora mora biti najmanje:
1 x d za čelik
1,25 x d za lijevano željezo
1,5 x d za lijevano željezo slabe otpornosti (otpornost < 200 MPa)
2 x d za aluminijske legure
2,5 x d za legure aluminij-magnezij
• Navojni otvor mora biti okomit na površinu oslanjanja
• Provjerite jesu li planarnost i dimenzije površine oslanjanja ženskog vijka pogodne kako bi se jamčilo oslanjanje cijele ravne površine okastog vijka te da ona prianja na odgovarajući način.
Zabranjena je uporaba okastog vijka na dijelovima površine oslanjanja na kojima postoje izbočine
• Za postavljanje okastog vijka dovoljno je imbus ključem ručno zategnuti vijak bez uporabe produžetaka koji bi mogli predopteretiti vijak pretjeranim zateznim momentima (nemojte prekoračiti zatezne momente navedene u tablici); za demontiranje postupite u obrnutom smjeru
• Zategnite okasti vijak sve dok ne bude potpuno prianjao na površinu oslanjanja
• Nakon zatezanja provjerite okreće li se okasti vijak slobodno, na pravilan način
• Nakon zatezanja usmjerite prsten naprave u smjeru tereta
Pažnja: naprava nije pogodna za okretanje pod opterećenjem

FAKTORI SMANJENJA NOSIVOSTI

Okolna temperatura		Smanjenje nosivosti
niža od	-40°C	Uporaba nije dopuštena
od	-40°C de 200°C	Nikakvo
od	200°C de 250°C	-20%
od	250°C de 350°C	-25%
iznad	350°C	Uporaba nije dopuštena

Koeficijent sigurnosti 4

• Kod naprava za podizanje koje ostaju pričvršćene za strukturu preporučujemo da komad blokirate ljepilom za blokiranje navoja
• Po osnoj vlačnoj sili dopušta se odstupanje od +/- 5° uz 10 % smanjenja nosivosti
• Okasti vijak može se potpuno sigurno rabiti sve do maksimalno 20 000 podizanja pod punim opterećenjem
• U slučaju vrlo rizičnog podizanja, osobama koje su izložene riziku u svim se radnjama moraju jamčiti sigurni uvjeti
• Nepoštovanje naputaka može prouzročiti štetu osobama i stvarima
• Dokumentacija je izrađena u skladu s točkom 1.7.4.2 Direktive 2006/42/EZ o strojevima

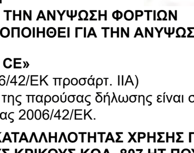
ZABRANE
• Okaste vijke nemojte rabiti u okolinama gdje ima kiselina, kemijskih ili vrlo korozivnih tvari, i/ili u eksplozivnoj atmosferi
• Nemojte rabiti u okolinama s temperaturama višim od 350 °C ili nižim od -40 °C
• Nemojte prekoračiti nosivosti koje se navode u referentnoj tablici
• Nemojte rabiti u svrhe drukčije od onih predviđenih
• Okasti vijak nemojte montirati zateznim momentima većim od onih propisanih
• Nemojte mijenjati vijke ni originalne komponente
• Nemojte rabiti za podizanje osoba
• Tijekom uporabe nemojte se zadržavati ispod ovješenog tereta
• Tijekom uporabe nemojte se zadržavati u opasnim zonama (pod "opasnim zonama" podrazumijevaju se zone izložene riziku u kojima postoji rizik od pada tereta koji se pomiče pomoću dodatnog dijela, odnosno one u kojima je taj rizik utvrđen)
• Vršenje izmjena ili popravaka i/ili naknadnih obrada na proizvodu izazvat će prestanak jamstvenih uvjeta i smatrat ćemo se oslobođeni bilo kakve odgovornosti

ČUVANJE
Napravu treba čuvati u pogodnoj okolini (npr. suhoj, ne korozivnoj itd.)

ODLAGANJE
Ambalažu proizvoda treba odložiti na mjesto namijenjeno odvojenom sakupljanju otpada.
Proizvod treba spasiti kao metalni otpad.

EL ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΟΣ ΚΡΙΚΟΣ HT

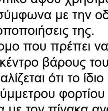
ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ
[CARTEC] : Συντομογραφία κατασκευαστή
[CE] : Σύμφωνα με την οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ
[WLL ... t] : Μέγιστο χρησιμοποιήσιμο φορτίο σε τόνους (π.χ. 1,5 t)
[---->] : Κατεύθυνση φορτίου έλξης στους 90°
[M..] : Μέγεθος σπειρώματος (π.χ. M16)
[1/W] : Παρτίδα ιχνηλασιμότητας
[ ] : Έγκριση DGUV



[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Κωδικός προϊόντος
[10] : Βαθμός 100

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
ΣΗΜΕΙΟ ΑΓΚΥΡΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΦΟΡΤΙΩΝ
ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΠΡΟΣΩΠΩΝ
«Δήλωση Συμμόρφωσης CE»
(Οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ προσάρτ. IIA)
Δηλώνεται ότι όλα τα υλικά της παρούσας δήλωσης είναι σύμφωνα με όλες τις διατάξεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ.

① ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΟΥΣ ΚΡΙΚΟΥΣ ΚΩΔ. 807 HT ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΣΕ ΕΤΗΣΙΑ ΒΑΣΗ
Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε αν:
• Ο κρίκος και κάθε εξάρτημά του, συμπεριλαμβανομένης της βίδας, δεν παρουσιάζουν φθορές, διάβρωση, ρωγμές ή εμφανείς παραμορφώσεις.
• Οι σημάνσεις είναι ευανάγνωστες.
• Τα προς ανύψωση φορτία είναι σύμφωνα με τις ανυψωτικές ικανότητες για τις οποίες οι κρίκοι έχουν σχεδιαστεί (οι ανυψωτικές ικανότητες υποδεικνύονται τόσο στους κρίκους όσο και στις οδηγίες χρήσης)
• Η διάμετρος του δακτυλίου δεν έχει υποστεί μείωση μεγαλύτερη του 10% της ονομαστικής διαμέτρου του ίδιου του δακτυλίου, λόγω φθοράς ενός από τα σημεία επαφής A.



• Η διάταξη εφαρμόζει καλά στη φέρουσα δομή και το σώμα του κρίκου στρέφεται ελεύθερα.
Στην περίπτωση που οι έλεγχοι δώσουν αρνητικό αποτέλεσμα ο κρίκος δεν πρέπει πλέον να χρησιμοποιηθεί και θα πρέπει να αντικατασταθεί.
Υπενθυμίζεται ότι:
• Οι έλεγχοι θα πρέπει να διενεργούνται από ειδικευμένο προσωπικό.
• Δεδομένου ότι πρόκειται για εξαρτήματα ανύψωσης, οι περιστρεφόμενοι κρίκοι κωδ.807 HT θα πρέπει να υπόκεινται σε προγραμματισμένους τακτικούς ελέγχους οι οποίοι θα καταγράφονται σε σχετικό μητρώο ελέγχου σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές και τη νομοθεσία.
• Ο περιστρεφόμενος κρίκος θα πρέπει να τοποθετηθεί από ενήλικο και ειδικευμένο προσωπικό αφού χρησιμοποιείται στις εργασίες ανύψωσης που θα πρέπει να γίνουν, σύμφωνα με την οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ και μεταγενέστερες τροποποιήσεις της.
• Το ειδικευμένο άτομο που πρέπει να εποπτεύει την ανύψωση θα πρέπει να εντοπίζει πάντα το κέντρο βάρους του φορτίου και να τοποθετεί τους κρίκους έτσι ώστε να διασφαλίζεται ότι το ίδιο το φορτίο είναι πάντα ισοσταθμισμένο
• Σε περίπτωση ασύμμετρου φορτίου θα πρέπει να μειωθεί η ανυψωτική ικανότητα σύμφωνα με τον πίνακα αναφοράς.
• Επαληθεύστε την καταλληλότητα της κλάσης αντοχής του θηλυκού σπειρώματος που θα φιλοξενήσει τον κρίκο σε σχέση με το προς ανύψωση φορτίο (το υλικό του θηλυκού σπειρώματος πρέπει να έχει μια αντοχή εφελκυσμού ίση ή μεγαλύτερη εκείνης του χάλυβα S235JR - πρότυπο αναφοράς EN 10025)
• Το βάθος της κοχλιοτομημένης οπής πρέπει να είναι τουλάχιστον
1xd για το χάλυβα
1.25xd για χυτά από χυτοσίδηρο
1.5xd για χύτευση σε χυτοσίδηρο μειωμένης αντοχής (αντοχή < 200 MPa)
2xd για κράματα αλουμινίου
2.5xd για κράματα αλουμινίου-μαγνησίου
• Η κοχλιοτομημένη οπή θα πρέπει να είναι κάθετη προς την επιφάνεια στήριξης.
• Ελέγξτε αν η επιφάνεια στήριξης του θηλυκού κοχλία είναι κατάλληλη ως προς την επιπεδότητα και τις διαστάσεις, ώστε να εξασφαλίζεται η στήριξη όλης της επίπεδης επιφάνειας του κρίκου και να εφαρμόζει κατάλληλα.
Απαγορεύεται η χρήση του κρίκου με μέρη της επιφάνειας στήριξης που προεξέχουν
• Για την τοποθέτηση του κρίκου αρκεί να προχωρήσετε χειροκίνητα στη σύσφιξη της βίδας με εξαγωνικό κλειδί χωρίς τη βοήθεια προεκτάσεων που θα μπορούσαν να επιβαρύνουν τη βίδα με υπερβολικές ροπές σύσφιξης (μην ξεπερνάτε τις ροπές σύσφιξης που υποδεικνύονται στον πίνακα). Για την αποσυναρμολόγηση προχωρήστε αντίστροφα.
• Σφίξτε τον κρίκο έως το σημείο που εφάπτεται πλήρως στην επιφάνεια στήριξης.
• Μόλις ασφαλίσετε, βεβαιωθείτε ότι ο κρίκος περιστρέφεται ελεύθερα με το σωστό τρόπο
• Αφού γίνει η σύσφιξη προσανατολίστε το δακτύλιο της διάταξης στη διεύθυνση του φορτίου.
Προσοχή η διάταξη δεν είναι κατάλληλη για την περιστροφή με φορτίο

ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΜΕΙΩΣΗΣ ΑΝΥΨΩΤΙΚΗΣ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑΣ

Θερμοκρασία περιβάλλοντος		Μείωση ανυψωτικής ικανότητας
μικρότερη των	-40°C	Μη επιτρεπτό
από	-40°C έως 200°C	Καμία
από	200°C έως 250°C	-20%
από	250°C έως 350°C	-25%
πέραν των	350°C	Μη επιτρεπτό

Συντελεστής ασφάλειας 4
• Για τις διατάξεις ανύψωσης που μένουν εφαρμοσμένες στη δομή συστήνεται να μπλοκάρετε το κομμάτι μέσω κόλλας ακινητοποίησης σπειρώματος
• Στο αξονικό τράβηγμα επιτρέπεται απόκλιση +/- 5° με μια μείωση της ανυψωτικής ικανότητας 10%
• Ο κρίκος μπορεί να χρησιμοποιηθεί με πλήρη ασφάλεια μέχρι ένα μέγιστο 20 000 ανυψώσεων πλήρους φορτίου
• Σε περίπτωση εργασίας ανύψωσης με υψηλό κίνδυνο θα πρέπει να εξασφαλιστούν οι συνθήκες ασφαλείας για τα άτομα που είναι εκτεθειμένα στον κίνδυνο
• Η μη τήρηση των υποδείξεων μπορεί να επιφέρει ζημιές σε άτομα και αντικείμενα
• Τεκμηρίωση που καταρτίστηκε σύμφωνα με το σημείο 1.7.4.2 της οδηγίας μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ

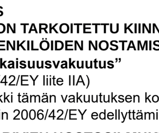
ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΕΙΣ
• Μη χρησιμοποιείτε τους κρίκους σε όξινα περιβάλλοντα ή σε περιβάλλοντα υψηλής διάβρωσης χημικών ουσιών και/ή σε εκρηκτική ατμόσφαιρα
• Μην τα χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον με θερμοκρασία υψηλότερη των 350°C ή χαμηλότερη των -40°C
• Μην υπερβαίνετε τις ανυψωτικές ικανότητες που υποδεικνύονται στον πίνακα αναφοράς
• Μην τα χρησιμοποιείτε για σκοπούς διαφορετικούς από τους προβλεπόμενους
• Μη χρησιμοποιείτε για τη συναρμολόγηση του κρίκου ροπές ασφάλισης μεγαλύτερες από τις προβλεπόμενες
• Μην αντικαθιστάτε τους κοχλίες και όλα τα γνήσια εξαρτήματα
• Μη το χρησιμοποιείτε για την ανύψωση ατόμων
• Μη σταθμεύετε, κατά τη χρήση, κάτω από το αιωρούμενο φορτίο
• Μη σταθμεύετε, κατά τη χρήση, στις επικίνδυνες περιοχές (ως επικίνδυνες περιοχές εννοούνται περιοχές εκτεθειμένες/χαρακτηρισμένες από επικινδυνότητα λόγω πτώσης του κινούμενου φορτίου μέσω του αξεσουάρ)
• Αν γίνουν επακόλουθες τροποποιήσεις ή επιδιορθώσεις ή/και επεξεργασίες επί του προϊόντος, ακυρώνονται οι όροι της εγγύησης και θα θεωρείται ότι δεν φέρουμε καμία ευθύνη

ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ
Η διάταξη θα πρέπει να διατηρείται σε κατάλληλο περιβάλλον (π.χ. ξηρό, μη διαβρωτικό, κλπ)

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ
Η συσκευασία του προϊόντος θα πρέπει να διοχετεύεται στην κανονική διαφοροποιημένη συλλογή. Το προϊόν πρέπει να διατίθεται ως μεταλλικό απόβλητο.

FI SILMUKKANOSTORUUVI H.T.

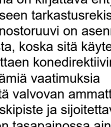
MERKINNÄT
[CARTEC] : Valmistajan logo
[CE] : Konedirektiivin 2006/42/EY mukainen
[WLL ... t] : Suurin sallittu kuormitettavuus tonneina (esim. 1,5 t)
[---->] : Kuormitussuunta, veto 90°
[M..] : Kierteen läpimitta (esim. M16)
[1/W] : Jäljitettävyyskoodi
[ ] : DGUV-tyyppihyväksyntä



[ITALY] : Valmistettu Italiassa
[807 HT] : Tuotteen koodi
[10] : Laatuluokka 100

KÄYTTÖTARKOITUS
KUORMIEN NOSTOON TARKOITETTU KIINNITYSPISTE
EI SAA KÄYTTÄÄ HENKILÖIDEN NOSTAMISEEN
"CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus"
(Konedirektiivin 2006/42/EY liite IIA)
Vakuutetaan, että kaikki tämän vakuutuksen kohteena olevat materiaalit ovat kaikkien direktiivin 2006/42/EY edellyttämien määräysten mukaisia

① TARKASTA PYÖRIVIEN NOSTOSILMUKKARUUVIEN TUOTE 807 H.T. SOPIVUUS KYSEISEEN KÄYTTÖÖN ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖKERTAA JA VÄHINTÄÄN KERRAN VUODESSA
Tarkista ennen jokaista käyttökertaa:
• Ettei silmukkanostoruuvissa ja sen osissa, ruuvi mukaan lukien, ole kulumavikoja, korroosiota, halkeamia tai selkeitä vääntymiä
• Että merkinnät ovat hyvin luettavissa
• Että nostettavat kuormat vastaavat kantavuuksia, joille nostosilmukkaruuvit on suunniteltu (kantavuudet ilmoitetaan nostosilmukkaruuveissa ja käyttöohjeissa)
• Ettei silmukan halkaisija ole pienentynyt yli 10 % kyseisen silmukan nimellishalkaisijaan verrattuna kulumisen seurauksena yhdessäkään kosketuskohdassa



• Että laite on ruuvattu tukevasti kiinni kantavaan alustaan ja silmukkanostoruuvin runko pyörii vapaasti
Jos tarkastuksissa havaitaan puutteita, silmukkanostoruuvia ei saa enää käyttää ja se on vaihdettava
Huomaa, että:
• Tarkastukset saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilöstö
• Koska pyörivät silmukkanostoruuvit tuote 807 HT toimivat noston lisävarusteina, niille on suoritettava säännölliset aikataulun mukaiset tarkastukset ja nämä on kirjattava erityiseen voimassa olevien lakien ja määräysten mukaiseen tarkastusrekisteriin
• Pyörivä silmukkanostoruuvi on asennettava täysi-ikäisen ja ammattitaitoisen henkilöstön toimesta, koska sitä käytetään nostotoimenpiteissä, jotka on suoritettava noudattaen konedirektiivin 2006/42/EY ja sitä seuraavien muutosten edellyttämiä vaatimuksia
• Nostotoimenpiteitä valvovan ammattitaitoisen henkilön on tunnistettava aina kuorman massakeskipiste ja sijoitettava nostosilmukkaruuvit niin, että taataan kuorman säilyminen tasapainossa aina
• Epäsymmetrisen kuorman tapauksessa on huomioitava kantavuuksien alennus viitetaulukon ilmoituksen mukaisesti
• Tarkasta lujuusluokan sopivuus silmukkanostoruuvia ympäröivälle ja tukevalle sisäkierremutterille ottaen huomioon nostettava kuorma (kierremutterin materiaalin vetolujuuden on oltava yhtä suuri tai suurempi kuin S235JR-teräksen - viitestandardi EN 10025)
• Kierteisen reiän syvyyden tulee olla vähintään
1xd teräkselle
1,25xd valuraudalle
1,5xd lujuudeltaan alhaiselle valuraudalle (lujuus < 200 MPa)
2xd alumiiniseoksille
2,5xd alumiini-magnesiumseoksille
• Kierteisen reiän tulee olla kohtisuorassa kiinnitysalustaan nähden
• Tarkasta, että sisäkierremutterin asetuspinta on sopiva tasomaisuuden ja koon osalta niin, että silmukan koko tasainen pinta asettuu kiinnitysalustaa vasten ja että se asettuu asianmukaisesti sitä vasten.
On kiellettyä käyttämästä nostosilmukkaruuvia, jonka tukitaso on edes osittain ulokkeen päällä
• Asenna silmukkanostoruuvi kiertämällä sitä käsin kuusioavaimella. Jatkopalaa ei saa käyttää koska sellainen saattaa kuormittaa ruuvia liian suurella kiristysmomentilla (taulukossa ilmoitettuja kiristysmomentteja ei saa ylittää). Irrottaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä
• Kiristä silmukkanostoruuvi, kunnes se asettuu kokonaan tukitasoa vasten
• Kun kiristäminen on suoritettu loppuun, tarkasta, että silmukkanostoruuvi pyörii vapaasti oikealla tavalla
• Kun kiristäminen on suoritettu loppuun, suuntaa laitteen silmukka kuorman suuntaan
Varoitus, laite ei sovellu pyöritykseen kuormattuna

LÄMPÖTILAN VAIKUTUS KUORMITETTAVUUDEN ALENEMISEEN

Ympäristölämpötila		Kuormitettavuuden vähentäminen
μικρότερη των	-40°C	Kielletty
alle	-40°C - 200°C	Ei rajoituksia
alle	200°C - 250°C	-20%
alle	250°C - 350°C	-25%
yli	350°C	Kielletty

Turvallisuuskerroin 4

• Rakenteeseen kiinnitettäville nostolaitteille suositellaan lukitsemaan kappale kierrelukitteella
• Aksiaaliselle vedolle sallitaan poikkeamaksi + / - 5°, jolloin kantavuuden alennus on 10 %
• Silmukkanostoruuvia voi käyttää täydellä varmuudella enintään 20 000 nostokertaa täydellä kuormalla
• Jos suoritetaan korkean riskin nostotoimenpiteitä, altistuvien henkilöiden turvalliset olosuhteet on taattava
• Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa tapaturmia ja esinevahinkoja
• Asiakirja-aineisto on koottu konedirektiivin 2006/42/EY kohdan 1.7.4.2 mukaisesti

KIELLOT
• Silmukkanostoruuvia ei saa käyttää ympäristöissä, jotka ovat happamia tai joissa tapahtuu voimakasta syöpymistä kemiallisten aineiden vuoksi ja/tai jotka ovat räjähdysvaarallisia
• Älä käytä ympäristöissä, joiden lämpötila on yli 350 °C tai alle -40 °C
• Taulukossa annettuja kantavuuksia ei saa ylittää
• Ei saa käyttää muihin kuin suunniteltuihin käyttötarkoituksiin
• Annettuja kiristysmomentteja ei saa ylittää nostosilmukkaa asennettaessa
• Ruuveja ja mitään alkuperäisiä komponentteja ei saa vaihtaa
• Älä käytä henkilöiden nostoon
• Älä oleskele käytön aikana nostetun kuorman alla
• Älä oleskele käytön aikana vaarallisilla alueilla (vaarallisilla alueilla tarkoitetaan altistumisalueita / alueita, jotka on tunnistettu lisävarusteella liikutetun kuorman putoamisvaarallisiksi alueiksi)
• Mikäli tuotteeseen suoritetaan muutoksia tai korjauksia ja/tai myöhempiä käsittelyjä, takuuehdot raukeavat ja valmistaja kieltäytyy kaikesta vastuusta

VARASTOINTI
Varastoi laitetta sille sopivassa ympäristössä (kuiva, ei-syövyttävä ym.)

HÄVITTÄMINEN
Tuotteen pakkaus on toimitettava tavalliseen erilliskeräykseen.
Tuote on kerättävä metalliromuna.

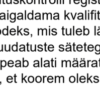
EE HT PÖÖRLEV RÕNGASPOLT

TÄHISTUSED
[CARTEC] : Tootja initsiaalid
[CE] : Kooskõlas masinadirektiiviga 2006/42/EÜ
[WLL ... t] : Maksimaalne kandevõime tonnides (nt 1,5 t)
[---->] : Koormamissuund 90° tõmbe juures
[M..] : Keerme läbimõõt (nt M16)
[1/W] : Jälgitavuse kood
[ ] : DGUV tüübikinnitus

[ITALY] : Toodetud Itaalias
[807 HT] : Tootekood
[10] : Klass 100

KASUTUSOTSTARVE
KOORMUSE TÕSTMISE ANKRUPUNKT
MITTE KASUTADA INIMESTE TÕSTMISEKS
„CE vastavusdeklaratsioon"
(Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa IIA)
Käesolevaga kinnitame, et kõik selle deklaratsiooniga hõlmatud materjalid vastavad direktiivi 2006/42/EÜ sätetele.

① KONTROLLIGE IGA KORD ENNE KASUTAMIST JA VÄHEMALT KORD AASTAS, ET PÖÖRLEV RÕNGASPOLT ART 807 HT ON TÖÖKORRAS.
Enne igat kasutuskorda veenduge, et:
• rõngaspoldil ja kõigil selle osadel, kaasa arvatud kruvi, ei ole kulumisest, korrosioonist, pragudest või ilmselgest kõverdumisest tingitud defekte;
• tähised on täielikult loetavad;
• tõstekoormused vastavad rõngaspoltide nimikandevõimele (kandevõime on märgitud rõngaspoltidele ja kasutusjuhendisse);
• rõnga läbimõõt ei ole ühe kontaktpunkti A kulumise tõttu vähenenud rohkem kui 10% rõnga enda nimiläbimõõdust;



• seade on kindlalt kinnitatud kandekonstruktsiooni külge ja rõngaspoldi korpus pöörleb vabalt.
Kõrvalekallete avastamisel kontrollimise käigus ei tohi rõngaspolti kasutada ja see tuleb välja vahetada.
Pidage meeles:
• kõik kontrollid peab läbi viima kvalifitseeritud personal;
• kuna tegemist on tõstetarvikutega, peavad pöörlevad rõngaspoldid art 807 HT läbima plaanilise rutiinse kontrolli, mis registreeritakse vastavalt kehtivatele seadustele ja määrustele spetsiaalsesse ohutuskontrolli registrisse;
• Pöörleva rõngaspoldi koos rõngaga peab paigaldama kvalifitseeritud täiskasvanu, kuna seda kasutatakse tõstetöödeks, mis tuleb läbi viia kooskõlas Masinadirektiivi 2006/42/EÜ ja järgnevate muudatuste sätetega;
• tõstetöid juhendav kvalifitseeritud personal peab alati määratlema koorma raskuskeskme ja paigutama rõngaspoldid nii, et koorem oleks igal ajal tasakaalus;
• asümmeetrilise koormuse korral tuleks kaaluda koormuse vähendamist nagu on näidatud võrdlustabelis;
• kontrollida tuleks rõngaspoldi hoidmiseks mõeldud kruvi vastupidavusklassi sobivust tõstetava koormuse suhtes (kruvi materjali tõmbetugevus peab olema võrdne või suurem kui teras S235JR – võrdlusstandard EN 10025);
• keermeava peab olema vähemalt:
1xd terase puhul
1,25xd valumalmi puhul
1,5xd madala takistusega valumalmi puhul (takistus < 200 MPa)
2xd alumiiniumsulamite puhul
2,5xd alumiiniumi-magneesiumi sulamite puhul
• keermeava peab olema kontaktpinnaga risti;
• kontrollige, kas kruvi kontaktpind on tasapinnaline ja piisav, et tagada kontakt kogu rõngaspoldi tasase pinnaga, ja et see sobib tihedalt.
Keelatud on kasutada üleulatuva tugipinnaga rõngaspolti;
• rõngaspoldi paigaldamiseks tuleb kruvi ainult sisekuuskantmutrivõtmega kinni keerata ilma pikenduste abita, mis võivad kruvi eelkoormata liigse pingutusmomendiga (ärge ületage tabelis toodud pingutusmomente); selle lahtivõtmiseks toimige vastupidiselt;
• pingutage rõngaspolti, kuni see on tihedalt vastu kontaktpinda;
• pärast pingutamist veenduge, et rõngaspolt pöörleb vabalt ja õigesti;
• pärast pingutamist suunake seadise rõngas koorma poole.
Hoiatus: see seade ei sobi koormuse all pööramiseks.

KANDEVÕIME VÄHENDAMISE TEGURID

Ümbritsev temperatuur		Kandevõime vähendamine
madalam kui	-40°C	Pole lubatud
	-40°C - 200°C	Puudub
	200°C - 250°C	-20%
	250°C - 350°C	-25%
	350°C	Pole lubatud

Ohutuskoefitsient 4

• Tõsteseadmete puhul, mis jäävad konstruktsiooni külge, soovitame detaili kinnitada keermeliimiga.
• Aksiaalse tõmbe korral on lubatud kõrvalekalle + / - 5°, millega kaasneb kandevõime vähenemine 10% võrra.
• Rõngaspolti saab täiesti ohutult kasutada kuni maksimaalselt 20 000 tõstmiseni täiskoormusel.
• Tõstetööde puhul tuleb tagada ohustatud inimeste turvalisus.
• Nende juhiste eiramine võib kaasa tuua varalise kahju või kehavigastusi.
• 2006/42/EÜ MASINADIREKTIIVI punkti 1.7.4.2 piirangutega koostatud dokumentatsioon.

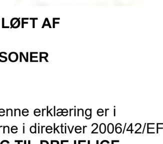
KEELATUD TEGEVUSED
• Ärge kasutage rõngaspolte keskkondades, mis on happelised ja/või plahvatusohtlikud või mille puhul on kemikaalidest tulenev suur korrodeerumisoht.
• Ärge kasutage keskkondades, kus temperatuur on üle 350 °C või alla - 40 °C.
• Ärge ületage tabelis toodud kandevõimeid.
• Ärge kasutage mittesihipärasel otstarbel.
• Rõngaspoldi kokkupanekul järgige täpselt soovitatud pingutusmomente.
• Ärge vahetage kruvisid ega originaalkomponente.
• Ärge kasutage inimeste tõstmiseks.
• Ärge seiske kasutamise ajal üles tõestud koorma all.
• Ärge seiske kasutamise ajal ohualadel (ohualadeks on vahetud alad ja alad, kuhu võib seadme abil üles tõestud koorem kukkuda).
• Kui tootele tehakse muudatusi või parandusi ja/või hilisemaid töötlusi, on garantiitingimused kehtetud ja me loeme end igasugusest vastutusest vabastatuks.

HOIUSTAMINE
Rõngaspolti tuleb hoida nõuetekohastes tingimustes (st kuivas, mittesöövitavas jne keskkonnas).

KASUTUSELT KÕRVALDAMINE
Toote pakend tuleb saata tavapärasesse taaskasutusse.
Toode tuleb taaskasutada vanametallina.

DA H.T. DREJELIGT LØFTEØJE

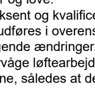
MÆRKNING
[CARTEC] : Fabrikantens mærkning
[CE] : Iht. Maskindirektivet 2006/42/EF
[WLL ... t] : Maks. last i ton (fx 1.5 t)
[---->] : Lastretning for 90° træk
[M..] : Gevindstørrelse (fx M16)
[1/W] : Sporbarhed
[ ] : DGUV godkendt



[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Produktkode
[10] : Grad 100

TILSIGTET BRUG
FORANKRINGSPUNKT BEREGNET TIL LØFT AF LASTER
MÅ IKKE ANVENDES TIL LØFT AF PERSONER
"CE-overensstemmelseserklæring"
(Maskindirektivet 2006/42/EF bilag IIA)
Det erklæres hermed, at alle materialer i denne erklæring er i overensstemmelse med alle bestemmelserne i direktiver 2006/42/EF

① KONTROL AF EGNETHED TIL BRUG TIL DREJELIGE LØFTEØJER, ART.807 HT, SOM SKAL UDFØRES INDEN HVER IBRUGTAGELSE OG MINDST ÉN GANG OM ÅRET
Inden hver ibrugtagelse skal man kontrollere følgende:
• Løfteøjet og alle dele, inklusive selve skruen, er fri for defekter på grund af slid, korrosion, revner eller tydelige deformationer.
• Mærkningerne er godt læselige.
• De laster, der skal løftes, stemmer overens med løfteøjernes kapacitet (kapaciteterne er angivet både på løfteøjerne og i brugsanvisningen).
• Diameteren på ringen er ikke blevet mindre end 10 % af den nominelle diameter på selve ringen på grund af slid på en af kontaktfladerne.



• Anordningen er godt fastgjort og skruet i bund til den bærende struktur og løfteøjets overdel kan dreje frit.
Hvis kontrollerne giver negativt resultat, må løfteøjet ikke længere anvendes, men skal udskiftes
Bemærk følgende:
• Kontrollerne skal udføres af kvalificeret personale.
• Drejelige løfteøjer er tilbehør til løftegrej art. 807 HT og skal derfor kontrolleres jævnligt med planlagte eftersyn, som noteres i et kontrolregister i overensstemmelse med gældende regler og love.
• Drejelige løfteøjer skal installeres af voksent og kvalificeret personale, eftersom det anvendes til løft, som skal udføres i overensstemmelse med maskindirektivet 2006/42/EF og efterfølgende ændringer.
• Den kvalificerede person, der skal overvåge løftearbejdet, skal altid fastlægge lastens tyngdepunkt og placere løfteøjerne, således at det sikres, at lasten altid er i balance.
• I tilfælde af asymmetriske laster skal man tage højde for en reduktion af kapaciteten, som angivet i tabellen.
• Kontroller egnetheden af resistenskategorien for møtrikken, der er beregnet til at huse løfteøjet, i forhold til den last, der skal løftes (møtrikkens materiale skal have en trækstyrke, der er lig med eller større end den for stål S235JR - referencestandard EN 10025).
• Gevindhullets dybde skal være mindst:
1xd for stål
1,25xd for støbejern
1,5xd for støbejern med lav trækstyrke (trækstyrke < 200 MPa)
2xd for aluminiumlegeringer
2,5xd for aluminium-magnesiumlegeringer
• Gevindhullet skal være vinkelret på støttefladen.
• Kontroller, at støttefladen på det indvendige gevind er egnet, hvad angår planhed og dimension, så der sikres en støtte på hele løfteøjets plane flade og så den slutter tæt på korrekt vis.
Det er forbudt at anvende løfteøjet med frithængende dele af støttefladen
• For installation af løfteøjet er det tilstrækkeligt manuelt at fastskrue skruen med en skruenøgle uden at anvende forlængere, der kan forudbelaste skruen med for høje fastspændingsmomenter (følg fastspændingsmomenterne angivet i tabellen); for afmontering, følg den omvendte fremgangsmåde.
• Spænd løfteøjet, indtil det slutter helt tæt til støttefladen.
• Når fastspændingen er udført, kontroller så, at løfteøjet drejer frit på korrekt vis.
• Når fastspændingen er udført, drej så ringen på anordningen i retning af lasten.
Pas på, at anordningen ikke er tilpasset rotationen under lasten.

KAPACITETSREDUCERENDE FAKTORER

Omgivende temperatur		Kapacitetsreduktion
mindre end	-40°C	Ikke tilladt
fra	-40°C til 200°C	Ingen
fra	200°C til 250°C	-20%
fra	250°C til 350°C	-25%
over	350°C	Ikke tilladt

Sikkerhedskoefficient 4
• For løfteanordninger, som skal anvendes til strukturen, anbefales det at blokere emnet via gevindlim.
• På det aksiale træk er det tilladt med en forskydning på + / - 5° med en kapacitetsreduktion på 10 %.
• Løfteøjet kan anvendes sikkert op til maks. 20.000 løft ved fuld last.
• I tilfælde af løft med forhøjet risiko skal man sørge for overholdelse af sikkerheden for personer, der er i farezonen.
• Manglende overholdelse af anvisningerne kan medføre skade på personer og ting.
• Dokumentation udarbejdet iht. punkt 1.7.4.2 i Maskindirektivet 2006/42/EF.

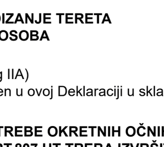
FORBUD
• Brug ikke løfteøjerne i surt miljø eller i omgivelser med høj korrosion med kemiske stoffer og/eller eksplosionsfarlig atmosfære.
• Må ikke anvendes i omgivelser med en temperatur på over 350°C eller under - 40°C.
• Overstig ikke kapaciteterne anført i referencetabellen.
• Må ikke anvendes til andre formål end foreskrevet.
• Brug ikke fastspændingsmomenter, der er højere end foreskrevet, til montering af løfteøjet.
• Udskift ikke de originale skruer og komponenter.
• Må ikke anvendes til løft af personer.
• Ophold dig ikke under løftet last.
• Ophold dig ikke i farlige områder under brug (dvs. områder, der er udsat/fastlagt som farlige områder pga. fare for fald af lasten, som flyttes med udstyret).
• Hvis der foretages ændringer eller reparationer og/eller efterfølgende behandlinger på produktet, bortfalder garantibetingelserne og vi betragter os som fritaget fra ethvert ansvar.

OPBEVARING
Anordningen skal opbevares i egnede miljøer (dvs. tørt, ikke korrosivt osv.)

BORTSKAFFELSE
Produktets emballage skal kildesorteres.
Produktet skal genvindes som metalaffald.

SR OKRETNI OČNI VIJAK VISOKE TEHNOLOGIJE

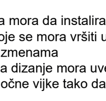
OZNAKE
[CARTEC] : Oznaka proizvođača
[CE] : Prema Direktivi o mašinama 2006/42/EC
[WLL ... t] : Maksimalni teret prilikom upotrebe izražen u tonama (npr. 1.5 t)
[---->] : Smer tereta povlačenjem pod 90°
[M..] : Dimenzije navoja (npr. M16)
[1/W] : Broj partije za sledivost proizvoda
[ ] : DGUV zvanična potvrda



[ITALY] : Proizvedeno u Italiji
[807 HT] : Šifra proizvoda
[10] : Stepen 100

PREDVIĐENA UPOTREBA
UPORIŠNA TAČKA NAMENJENA ZA DIZANJE TERETA
NE MOŽE SE KORISTITI ZA DIZANJE OSOBA
"EZ deklaracija o usaglašenosti"
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ prilog IIA)
Dajemo izjavu da je sav materijal naveden u ovoj Deklaraciji u skladu sa svim odredbama iz direktive 2006/42/EZ

① PROVERU ADEKVATNOSTI UPOTREBE OKRETNIH OČNIH VIJAKA VISOKOG KVALITETA ART.807 HT TREBA IZVRŠITI PRE SVAKE UPOTREBE, A NAJMANJE JEDNOM GODIŠNJE
Svaki put pre upotrebe proverite:
• Da na očnom vijku i svim njegovim delovima kao i na zavrtnju nema tragova pohabanosti, korozije, napuklina ili vidnih deformacija
• Da li su oznake čitke
• Da li je teret koji treba podići u skladu s nosivosti za koje su očni vijci i projektovani (nosivost je navedena i na očnim vijcima i na uputstvima za upotrebu)
• Da prečnik okca nije pretrpeo smanjenje veće od 10% nazivnog prečnika samog okca usled habanja u nekoj od njegovih kontaktnih tačaka



• Da li je očni vijak dobro pričvršćen na noseću konstrukciju i da li se telo očnog vijka slobodno okreće
U slučaju da je ishod kontrole negativan, očni vijak ne smete više da koristite i morate ga zameniti
Ne zaboravite da:
• Kontrole mora da vrši kvalifikovano osoblje
• S obzirom da je u pitanju oprema za dizanje, okretni očni vijci visokog kvaliteta art 807 HT moraju se povremeno podvrgavati programiranim proverama, koje treba zabeležiti u namenski dnevnik u skladu s važećim standardima i zakonima
• Okretni očni vijak visokog kvaliteta mora da instalira punoletna kvalifikovana osoba jer se on koristi za dizanje koje se mora vršiti u skladu s direktivom o mašinama 2006/42/EZ i narednim izmenama
• Kvalifikovana osoba koja nadgleda dizanje mora uvek da odredi centar gravitacije tereta i mora da postavi očne vijke tako da se zagarantuje da teret bude uravnotežen
• U slučaju asimetričnog tereta uzeti u obzir smanjenje nosivosti kako je navedeno u referentnoj tabeli
• Proverite da li je klasa čvrstoće zavrtnja s unutrašnjim navojem u koji treba smestiti očni vijak u srazmeri s teretom koji treba podići (materijal zavrtnja s unutrašnjim navojem mora imati vlačnu čvrstoću koja je jednaka ili veća od vlačne čvrstoće čelika S235JR - referentni standard EN 10025)
• Dubina rupe s navojem mora biti minimalna
1xd za čelik
1,25xd za liveno gvožđe
1.5xd za liveno gvožđe slabe otpornosti (otpornost < 200 MPa)
2xd za legure aluminijuma
2.5xd za legure aluminijuma-magnezijuma
• Rupa s navojem mora biti pod pravim uglom u odnosu na površinu postavljanja
• Proverite da li je površina na koju se postavlja zavrtanj s unutrašnjim navojem adekvatna po pitanju ravnoće i dimenzija kako bi se na nju mogla postaviti čitava ravna površina očnog vijka i da li ona prianja na odgovarajući način.
Zabranjeno je da koristite očni vijak na izbočenim delovima površine na koju se on postavlja
• Za montažu očnog vijka dovoljno je da ručno zategnete zavrtanj pomoću imbus ključa bez upotrebe produžetaka koji bi mogli preopteretiti zavrtanj s prevelikim momentom zatezanja (nemojte da premašite moment zatezanja naveden u tabeli); za skidanje očnog vijka izvršite postupak montaže u obrnutom redosledu
• Pritegnite očni vijak sve dok on potpuno ne prione na površinu na koju se postavlja
• Kada zategnete očni vijak, proverite da li se on slobodno i pravilno okreće
• Kada izvršite pritezanje, usmerite okce očnog vijka u pravcu tereta
Pažnja očni vijak nije adekvatan za okretanje pod opterećenjem

FAKTORI SMANJENJA KAPACITETA

Temperatura ambijenta		Smanjenje kapaciteta
manja od	-40°C	Nije dopušteno
od	-40°C da 200°C	Nema
od	200°C da 250°C	-20%
od	250°C da 350°C	-25%
preko	350°C	Nije dopušteno

Koeficijent sigurnosti 4
• Kod opreme za dizanje koja ostaje na konstrukciji preporučuje se da blokirate komad pomoću lepka za osiguravanje navoja
• Kod aksijalnog povlačenja dozvoljeno je odstupanje za + / - 5° sa smanjenjem nosivosti od 10 %
• Očni vijak može se koristiti potpuno sigurno do najviše 20 000 dizanja pod punim opterećenjem
• U slučaju dizanja s velikim rizikom moraju se zagarantovati sigurnosni uslovi za osobe izložene riziku
• Ako se ne pridržavate uputstava može doći do povrede osoba i oštećenja predmeta
• Dokumentacija je sastavljena u skladu s tačkom 1 .7.4.2 Direktive o mašinama 2006/42/EZ

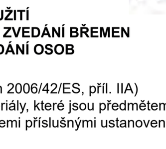
ZABRANE
• Nemojte koristiti očne vijke u kiselim sredinama ili u ambijentima s visokim stepenom korozije hemijskih supstanci niti u eksplozivnoj atmosferi
• Ne koristiti u ambijentima s temperaturom većom od 350°C ili manjom od - 40°C
• Ne premašivati nosivost navedenu u referentnoj tabeli
• Ne koristiti u svrhu drugačiju od predviđene
• Za montažu očnog vijka ne koristiti momente zatezanja koji su veći od propisanih
• Ne vršiti zamenu vijaka i svih originalnih komponenti
• Ne koristiti za dizanje osoba
• Ne zastajati za vreme upotrebe pod teretom koji visi
• Tokom upotrebe nemojte se zadržavati u opasnim područjima (opasno područje je područje u kojem postoji rizik od pada tereta koji se diže pomoću predmetne opreme)
• Ukoliko na očnom vijku vršite naknadne izmene ili popravke i/ili obradu, uslovi garancije prestaju da važe, a proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost

ČUVANJE
Očni vijak treba da čuvate u odgovarajućem ambijentu (npr. na suvom mestu, bez korozije itd.).

ZBRINJAVANJE
Ambalažu očnog vijka morate skupiti odvojeno.
Proizvod treba obraditi kao metalni otpad.

CZ OTOČNÉ ZÁVĚSNÉ OKO H.T.

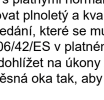
ZNAČENÍ
[CARTEC] : Značka výrobce
[CE] : Označení „CE" podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES
[WLL ... t] : Maximální pracovní zatížení v tunách (např. 1.5 t)
[---->] : Směr působení zatížení pro tah pod úhlem 90°
[M..] : Rozměr závitu (např. M16)
[1/W] : Šarže dohledatelnosti
[ ] : Homologace DGUV



[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Kód výrobku
[10] : Stupeň 100

PŘEDPOKLÁDANÝ ÚČEL POUŽITÍ
KOTEVNÍ BOD, URČENÝ PRO ZVEDÁNÍ BŘEMEN
NESMÍ SE POUŽÍVAT KE ZVEDÁNÍ OSOB
„ES prohlášení o shodě"
(Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, příl. IIA)
Prohlašujeme, že všechny materiály, které jsou předmětem tohoto prohlášení, jsou ve shodě se všemi příslušnými ustanoveními směrnice 2006/42/ES.

① OVĚŘENÍ VHODNOSTI K POUŽITÍ PRO OTOČNÁ ZÁVĚSNÁ OKA ARTIKL 807 HT, JE TŘEBA PROVÉST PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM A NEJMÉNĚ V ROČNÍCH INTERVALECH
Před každým použitím zkontrolujte, že:
• závěsné oko a všechny jeho díly, včetně šroubu, nevykazují vady opotřebení, korozi, praskliny nebo zjevné deformace;
• označení jsou dobře čitelná;
• zvedaná břemena odpovídají nosnostem, pro které byla oka navržena (nosnosti jsou uvedeny jak na oku, tak v pokynech pro použití);
• průměr kroužku se v důsledku opotřebení v jednom z míst kontaktu nezmenšil o více než 10 % jmenovitého průměru samotného kroužku;



• prostředek je řádně utažen k nosní konstrukci a že se tělo závěsného šroubu volně otáčí.
V případě záporného výsledku kontrol se závěsné oko nesmí používat a musí se vyměnit.
Připomínáme, že:
• Kontroly musí provádět kvalifikovaný personál.
• Protože se jedná o zvedací příslušenství, otočná závěsná oka artikl 807 HT, musí být podrobována pravidelným plánovaným kontrolám, zaznamenaným do příslušné kontrolní knihy ve shodě s platnými normami a předpisy.
• Otočné závěsné oko musí instalovat plnoletý a kvalifikovaný personál, protože se používá při úkonech zvedání, které se musí provádět v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES v platném znění.
• Kvalifikovaná osoba, která musí dohlížet na úkony zvedání, bude muset vždy určit těžiště břemena a umístit závěsná oka tak, aby bylo zajištěno, že břemeno bude vždy vyvážené.
• V případě nesouměrného zatížení zohledněte snížení nosnosti v souladu s údaji uvedenými v příslušné tabulce.
• Zkontrolujte vhodnost třídy pevnosti matice určené pro přijetí závěsného oka vzhledem k poměru zatížení (materiál matice musí mít pevnost v tahu rovnou nebo větší než u oceli S235JR - referenční norma EN 10025).
• Hloubka otvoru se závitem musí být minimálně
1×d pro ocel;
1,25×d pro litiny;
1,5×d pro litinové odlitky s nízkou pevností (pevnost < 200 MPa);
2×d pro hliníkové slitiny;
2,5×d pro slitiny hliníku a hořčíku.
• Otvor se závitem musí být kolmý na opěrnou plochu.
• Zkontrolujte, zda má opěrný povrch matice vhodnou rovinnost a rozměr, aby se zaručilo opření celého rovného povrchu závěsného oka a jeho vhodné přilnutí.
Je zakázáno používat závěsné oko s přesahujícími částmi opěrné plochy.
• Pro instalaci závěsného oka stačí ručně utáhnout šroub inbusovým klíčem bez pomoci nástavců, které by mohly zatížit šroub nadměrným utahovacím momentem (nepřekračujte utahovací momenty uvedené v tabulce); při demontáži postupujte v opačném pořadí.
• Utáhněte závěsné oko tak, aby úplně přilnulo k opěrnému povrchu.
• Po utažení zkontrolujte, jestli se oko volně otáčí správným způsobem.
• Po utažení otočte kroužek prostředku ve směru zatížení.
Pozor! Prostředek není vhodný pro otáčení pod zatížením!

FAKTORY SNÍŽENÍ NOSNOSTI

Teplota prostředí		Snížení nosnosti
menší než	-40°C	Nedovolené
od	-40°C do 200°C	Žádné
od	200°C do 250°C	-20%
od	250°C do 350°C	-25%
nad	350°C	Nedovolené

Bezpečnostní koeficient = 4
• Pro zvedací zařízení, která zůstanou připevněna ke konstrukci, se doporučuje zajištění pomocí lepidla na závity.
• V axiálním tahu je přípustná odchylka ±5° se snížením nosnosti o 10 %.
• Závěsné oko lze použít zcela bezpečně do max. 20.000 zvedání při plném zatížení.
• V případě zvedání s vysokým rizikem musí být zaručeny bezpečnostní podmínky pro osoby vystavené riziku.
• Nedodržení těchto pokynů může způsobit ublížení na zdraví osob a škody na majetku.
• Dokumentace byla vytvořena v souladu s bodem 1.7.4.2 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.

ZÁKAZY
• Nepoužívejte závěsná oka v kyselém prostředí nebo v prostředí s vysokou korozí chemických látek a/nebo ve výbušné atmosféře.
• Nepoužívejte v prostředí s teplotou vyšší než 350 °C nebo nižší než -40 °C.
• Nepřekračujte nosnosti uvedené v příslušné tabulce.
• Nepoužívejte pro jiné než určené účely.
• Pro montáž závěsných ok nepoužívejte vyšší utahovací momenty, než jsou určeny.
• Nenahrazujte šrouby a ostatní původní komponenty jinými.
• Nepoužívejte ke zvedání osob.
• Během používání se nezdržujte pod zavěšeným břemenem.
• Nepostávejte během použití v nebezpečných prostorách (pod nebezpečnými prostory se rozumí prostory vystavené/identifikované jako prostory s rizikem manipulace s břemenem pomocí příslušenství).
• Pokud budou na výrobku provedeny úpravy nebo opravy a/nebo následná ošetření, zanikne platnost záručních podmínek a budeme se považovat za zbavené jakékoli odpovědnosti.

UCHOVÁVÁNÍ
Prostředek musí být uchováván ve vhodném prostředí (např. suché, nekorozivní apod.).

LIKVIDACE
Obal výrobku musí být odevzdán do běžného separovaného sběru.
Výrobek musí být znovu použit jako kovový šrot.